

Inhalt

Editorial: Hans Georg Erzinger	2
Schwerpunkt: Behindertengleichstellungsgesetz eine Standortbestimmung	3
Persönlich: Josiane Grandjean Geschäftsleiterin	6
Aktuell	7
Stiftung Cerebral	18
Regionalgruppen	22
Hilfsmittel	24
Adressen	25

Sommaire

Editorial: Hans Georg Erzinger	2
Sujet principal: Etat des lieu-application Lhand	3
Personnel: Josiane Grandjean Directrice	6
Actuel	8
Fondation Cerebral	20
Groupements régionaux	22
Moyens auxiliaires	24
Adresses	25

Indice

Editoriale: Hans Georg Erzinger	2
Tema essenziale: Punto della situazione sulla LDIs	
Fondazione Cerebral	21
Gruppi regionali	22
Indirizzi	25



Editorial

Liebe Leserin, lieber Leser

Wir schreiben uns alle auf die Fahne, uns für Menschen mit Beeinträchtigungen einzusetzen, sie bei der Integration in die Gesellschaft zu unterstützen und ihnen zu mehr Lebensfreude zu verhelfen. Gelingt es uns auch?

In den vergangenen Monaten standen in mehreren Kantonen die schul- und sonderpädagogischen Konzepte in der Diskussion. Grundsätzlich soll allen SchülerInnen die Regelschule offen stehen, was vom Integrationsgedanken her zu begrüssen ist. Den Eltern und gesetzlichen VertreterInnen wird eine grosse Mitwirkung eingeräumt. Ihr Einsatz ist gefordert. Die SchülerInnen mit besonderen Bedürfnissen sollen mit zusätzlichen heilpädagogischen Fachkräften in den Regelklassen unterstützt werden.

Viele Lehrpersonen sehen dieser zusätzlichen Belastung mit Sorge entgegen. Sie sind es, die nebst der Schulbildung auch in der Entwicklung der Kinder wachsende persönliche Leistungen erbringen. Ohne ausreichende Unterstützung wird dies misslingen. Zweifellos steht die Erweiterung der Anspruchsgruppen mit der Spezialisierungstiefe in Konkurrenz. Die bisherigen Sonderschulen wird es immer brauchen. Ihre Schülerzahlen werden auch eher zunehmen. Es ist verfehlt, hier Einsparungen zu erwarten.

Mit dem NFA haben die Kantone die Verfügbarkeit der stationären Wohn- und Arbeitsplätze sicherzustellen. Leider konnten Behindertenorganisationen nur in den wenigsten Kantonen erwirken, dass ein umfassendes Konzept mit durchlässigem System für die verschiedenen Betreuungsbedürfnisse und unterschiedlichstem Leistungsvermögen in Tagesstrukturen entwickelt wurde. Eine Sparübung ist es auch hier – bis anhin und zum Glück - nicht. Gute Erfolge dürfen wir mit dem Behindertengleichstellungsgesetz zur Kenntnis nehmen. Setzen wir uns weiterhin für die Entwicklung von guten Rahmenbedingungen ein!



Hans Georg Erzinger
Präsident Vereinigung insieme Cerebral Winterthur

Editorial

Chère lectrice, cher lecteur

Notre objectif commun est de nous investir pour les personnes en situation de handicap, en les soutenant au niveau de l'intégration sociale et en améliorant leur qualité de vie et leur joie de vivre. Mais en avons-nous les moyens ?

Ces derniers mois, de nombreux cantons ont débattu sur les concepts scolaires et de pédagogie spécialisée. En principe, l'école régulière doit être ouverte à chaque écolier et écolière, et ce fait ne peut être qu'approuvé dans un souci d'intégration. Une large participation est accordée aux parents et aux représentants légaux. Leur engagement est requis. Les élèves présentant des besoins spéciaux doivent être intégrés dans les classes régulières grâce à l'appui supplémentaire de professionnels en pédagogie curative.

Beaucoup d'enseignants voient ce surcroît de charge avec inquiétude car ce sont eux qui doivent de plus en plus contribuer personnellement au développement et à l'éducation des enfants. Sans appui suffisant, ceci est voué à l'échec. Il est incontestable que le nombre croissant des bénéficiaires est en concurrence avec le degré de spécialisation. Les écoles spécialisées resteront toujours nécessaires. Le nombre de leurs élèves va plutôt augmenter. Ce serait une erreur d'espérer des économies à ce niveau là.

La RPT oblige les cantons à garantir la disponibilité des places d'habitation et de travail. Malheureusement, très peu de cantons ont permis aux associations du domaine du handicap d'élaborer un concept circonstancié comprenant un système souple adapté aux différents besoins d'assistance et aux différentes possibilités de prestations dans les structures d'accueil de jour. Jusqu'à présent et par chance ceci n'est pas, là non plus, un programme d'économie. Nous pouvons prendre acte de réels succès au niveau de la loi sur l'égalité pour les handicapés. Continuons notre engagement pour le développement de bonnes conditions-cadre !



Hans Georg Erzinger
Président Association insieme Cerebral Winterthur

Editoriale

Cara Lettrice, caro Lettore

Il motto di tutti noi è adoperarci per le persone con disabilità, sostenerle nell'integrazione nella società ed aiutarle ad ottenere maggior gioia di vivere. Ci riusciamo anche?

Nei mesi passati, progetti di pedagogia e pedagogia speciale sono stati oggetto di discussione in svariati Cantoni. In linea di massima la scuola regolare dev'essere aperta a tutti gli alunni, il che rientra nell'idea d'integrazione. Ai genitori ed ai rappresentanti legali viene accordata una grande partecipazione. Si richiede il loro impegno. Gli alunni con esigenze particolari devono essere sostenuti nelle classi regolari con specialisti in pedagogia curativa supplementari.

Tanti insegnanti guardano con preoccupazione a questo onere supplementare. Sono coloro che forniscono prestazioni personali crescenti anche nello sviluppo e sempre più nell'educazione dei bambini. Questo progetto fallirà senza un sostegno sufficiente. Indubbiamente l'ampliamento della cerchia degli aventi diritto è in concorrenza con la profondità della specializzazione. Ci sarà sempre bisogno delle scuole speciali esistenti finora. Il numero dei loro alunni piuttosto aumenterà. È sbagliato aspettarsi risparmi in questo contesto.

Con la NPC i Cantoni devono assicurare la disponibilità dei posti residenziali e di lavoro. Purtroppo solo in pochissimi Cantoni le organizzazioni per persone handicappate sono riuscite ad ottenere che venisse sviluppato un progetto ampio con un sistema ricettivo alle diverse esigenze di assistenza e con la più disparata potenzialità di prestazioni nelle strutture diurne. Anche in questo caso – finora e per fortuna – non è un provvedimento volto al risparmio. Possiamo venire a conoscenza di buoni risultati con la Legge sui disabili. Continuiamo ad impegnarci per lo sviluppo di buone condizioni generali!



Hans Georg Erzinger
Presidente Associazione insieme Cerebral Winterthur

Schwerpunkt

Behindertengleichstellungsgesetz – Standortbestimmung

Die Umsetzung des Behindertengleichstellungsgesetzes weist auf gute aber noch ungenügende Ergebnisse in gewissen Bereichen. Ein tatkräftiger und beharrlicher Einsatz wird zu weiteren Erfolgen führen.

Dank dem BehiG haben Menschen mit Behinderung die Möglichkeit, rechtlich gegen Diskriminierung und Benachteiligung vorzugehen. Seit Anfang 2004 ist das Gesetz in Kraft. Welche konkreten Fortschritte wurden bisher erzielt und wo liegen die Probleme bei der Umsetzung?

Positive Veränderungen sind im Bereich des Bauens zu erkennen. Bei der Planung von Neu- oder Umbauten öffentlicher Gebäude wird der Aspekt der Zugänglichkeit für Menschen mit Behinderung in der Regel miteinbezogen. Die Vorschriften des BehiG sind den zuständigen Behörden bekannt und werden mehrheitlich durchgesetzt. Dies nicht zuletzt, weil Menschen mit Behinderung oder ihre Organisationen heute in allen Kantonen ein Beschwerderecht haben.

Im Busverkehr wurden in den letzten Jahren deutliche Erfolge erzielt. Die meisten Buslinien in der Schweiz sind heute ganz oder teilweise rollstuhlgängig. Bei den Schienenfahrzeugen im Regionalverkehr ist es die Hälfte.

Die beiden wichtigsten Massnahmen für die behindertengerechte Gestaltung der Bahnhöfe sind der stufenfreie Zugang und der niveaugleiche Einstieg bei den Perrons. Diese Ziele sind bis jetzt nur teilweise erreicht.

Handlungsbedarf besteht ausserdem bei Notruf- und Informationseinrichtungen. Gut ersichtlich und einfach zu bedienen sollten sie sein, und insbesondere auch die Bedürfnisse von Menschen mit einer geistigen Behinderung mehr berücksichtigen.

Als ungenügend wird die Umsetzung des BehiG beim Flugverkehr bewertet. Von Menschen mit Handicap wird oft verlangt, dass eine Begleitperson

Sujet principal

Etat des lieux de la LHand

La mise en application de la loi sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées présente de bons mais pas encore suffisants résultats dans certains domaines. Un engagement énergique et persévérant doit pouvoir conduire à de nouveaux succès.

Grâce à la LHand, les personnes en situation de handicap ont la possibilité d'intenter des actions en justice pour se défendre contre les inégalités et les actions discriminatoires. La loi est en vigueur depuis début 2004. Quels sont les progrès réels réalisés jusqu'à ce jour et où se situent les problèmes d'application ?

Des changements positifs peuvent être constatés au niveau de la construction. Lors de planification de nouveaux bâtiments publics ou de rénovations, l'accessibilité pour les personnes handicapées est en règle générale prise en compte. Les prescriptions de la LHand sont connues des autorités compétentes et sont majoritairement respectées. On doit cette avancée notamment à l'existence, aujourd'hui dans tous les cantons, du droit de recours accordé aux personnes en situation de handicap ou à leurs organisations.

C'est dans le domaine des transports en bus que les progrès réalisés ces dernières années sont les plus tangibles. En Suisse, la plupart des lignes de bus sont aujourd'hui entièrement ou partiellement accessibles aux chaises roulantes. Dans le trafic ferroviaire régional, l'accessibilité représente cinquante pour cent.

Les deux mesures les plus importantes concernant l'aménagement des gares en fonction des personnes handicapées sont la suppression des marches et l'ajustement des quais pour un accès de plain-pied. Jusqu'à présent, ces objectifs ne sont que partiellement atteints.

En outre, des mesures importantes doivent encore être prises pour adapter les systèmes d'appel d'urgence et d'information. Leur visibilité et leur facilité d'utilisation doivent être

Tema essenziale

Punto della situazione sulla LDis

L' applicazione della legge sull' eliminazione degli svantaggi nei confronti dei disabili presenta in certi settori dei buoni, ma non ancora sufficienti risultati. Un ingaggio energico e perseverante dovrebbe condurre ad altri successi.

Grazie alla LDis, le persone con handicap hanno la possibilità di procedere legalmente contro svantaggi e discriminazioni. La Legge è in vigore dall'inizio del 2004. Quali sono i progressi concreti fatti finora e dove risiedono i problemi nella trasposizione?

I cambiamenti positivi sono da riconoscersi nel settore dell'edilizia. Nella progettazione di nuove costruzioni o ristrutturazioni di edifici pubblici, viene incluso di regola l'aspetto dell'accessibilità alle persone con handicap. Le disposizioni della LDis sono note alle autorità competenti e vengono approvate a maggioranza. Non da ultimo perché oggi le persone con handicap, o le loro organizzazioni, hanno diritto di ricorso in tutti i Cantoni.

Nel trasporto pubblico degli autobus si sono registrati chiari successi negli ultimi anni. Oggi la maggior parte delle linee di autobus in Svizzera è accessibile totalmente o in parte in sedia a rotelle, mentre lo sono la metà dei veicoli su rotaie presenti nel traffico regionale.

Le due principali misure per l'adattamento delle stazioni alle esigenze dei disabili sono l'accesso senza gradini e la salita allo stesso livello in prossimità dei marciapiedi. Finora questi obiettivi sono stati conseguiti solo parzialmente.

C'è necessità d'intervenire inoltre nei dispositivi d'informazione e di emergenza, che dovrebbero essere ben visibili e semplici nell'uso, ed in particolare anche le esigenze delle persone affette da handicap mentale dovrebbero essere considerate maggiormente.

La trasposizione della LDis nel trasporto aereo viene giudicata insufficiente. Dalle

mitreisen muss. Die Airlines begründen dies damit, dass nur so ihre Sicherheitsstandards eingehalten und garantiert werden können. Und gehen bei der Abfertigung organisatorische Vorkehrungen vergessen, bedeutet das für Rollstuhlfahrerinnen und -fahrer unter Umständen, dass sie den Rollstuhl nicht mit auf den gebuchten Flug nehmen können. Dies kommt leider immer wieder vor.

Das Behindertengleichstellungsgesetz beinhaltet keine einklagbaren Ansprüche bezüglich Arbeitsanstellungen. Es schreibt nur vor, dass der Bund als Arbeitgeber alles daran setzen soll, gleiche Chancen für behinderte Menschen anzubieten. Das privat-rechtliche Arbeitsverhältnis ist explizit ausgeklammert. Es wird auf das Diskriminierungsschutzrecht verwiesen. Bisherige Erfahrungen zeigen aber, dass dieses Recht von betroffenen Benachteiligten kaum genutzt wird oder werden kann.

Aktuell finden in vielen Kantonen Diskussionen statt, wie die Integration und die Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Behinderung in der Regelschule optimiert werden kann. Die Verantwortlichen sind gefordert, infrastrukturelle und personelle Ressourcen an den Schulen zu verbessern. Das Thema Integration ist sowohl bei Lehrpersonen, Schulleitungen und Behörden präsent. Das sind positive Tendenzen. Es mangelt aber oft an der politischen Unterstützung, integrative Schulkonzepte umzusetzen. Auch scheitern Projekte an den fehlenden finanziellen Mitteln.

Im Bereich Aus- und Weiterbildung erweist sich die Umsetzung des Behindertengleichstellungsgesetzes als problematisch. Denn auch hier gilt das Gesetz nur für den Bund, nicht aber für private, kantonale und kommunale Bildungsangebote. Für die Durchsetzung fehlen die kantonalen gesetzlichen Grundlagen. Ein weiterer Kritikpunkt ist, dass Bildungsinstitutionen vielfach zu wenig für die Anliegen von behinderten Menschen und für ihre rechtlichen Verpflichtungen sensibilisiert sind.

Wie lautet das Fazit nach sechs Jahren BehiG?

Eine gewisse Sensibilisierung der Öffentlichkeit sowie einige konkrete Verbesserungen bei der Gleichstellung

améliorées afin de mieux prendre en compte les besoins des personnes mentalement handicapées.

Au niveau du trafic aérien, l'application de la LHand s'avère insuffisante. Les personnes handicapées sont régulièrement priées de voyager accompagnées. Les flottes d'aviation justifient cette mesure en invoquant le respect et la garantie des standards de sécurité. Ainsi, lorsque certaines mesures d'ordre organisationnelles sont oubliées lors de l'enregistrement cela peut signifier, par exemple, que la chaise roulante de la personne handicapée ne sera pas transportée sur le même vol. Cette situation n'est malheureusement pas rare.

La loi sur l'égalité pour les personnes handicapées ne contient pas de dispositions légales justiciables en ce qui concerne les rapports de travail. Elle prescrit uniquement que la Confédération, en sa qualité d'employeur, doit utiliser tous les moyens dont elle dispose pour offrir les mêmes chances aux personnes handicapées. En revanche, le rapport de travail de droit privé en est explicitement exclu. La personne concernée est renvoyée à la loi sur l'égalité pour les handicapés. Et là, les expériences faites à ce jour montrent que les personnes concernées ne saisissent pratiquement pas ou ne peuvent pas saisir ce droit.

Actuellement, des discussions sont menées dans de nombreux cantons sur les moyens d'optimiser l'intégration et l'encouragement des enfants et des adolescents en situation de handicap dans les écoles régulières. Les responsables sont appelés à multiplier leurs efforts afin d'améliorer les ressources en infrastructure et en personnel dans les écoles régulières. Le thème de l'intégration est tout à fait présent dans l'esprit des enseignants, des directions d'école et des autorités. Ces faits représentent des tendances positives. Par contre, le soutien politique au développement de concepts de scolarisation intégrative fait souvent défaut. Certains projets sont également voués à l'échec par le manque de moyens financiers.

Dans le domaine de la formation professionnelle et de la formation continue, l'application de la loi pour l'égalité des handicapés se révèle

persone con handicap si pretende spesso la presenza di un accompagnatore durante il viaggio. Le compagnie aeree giustificano questa condizione col fatto che solo in questo modo i loro standard di sicurezza possono essere rispettati e garantiti. E se ci si dimentica delle misure organizzative durante il disbrigo delle formalità necessarie, per chi è costretto sulla sedia a rotelle significa trovarsi



nelle condizioni di non poter portare a bordo del volo prenotato la sedia a rotelle. Cosa che purtroppo ogni tanto accade.

La Legge sui disabili non contiene diritti esigibili in materia di posti di lavoro. Prescrive solo che la Confederazione, in veste di datore di lavoro, deve mettercela tutta per offrire le stesse chance alle persone handicappate. Il rapporto di lavoro di diritto privato è escluso esplicitamente. Si rimanda al diritto alla protezione contro la discriminazione. Tuttavia le esperienze fatte finora mostrano che gli individui svantaggiati interessati difficilmente ricorrono a tale diritto oppure sono impossibilitati ad avvalersene.

Al momento sono in corso discussioni in tanti Cantoni su come poter ottimizzare l'integrazione e l'incentivazione di bambini e giovani con handicap nella scuola regolare. Ai responsabili si chiede di migliorare le risorse infrastrutturali e del personale nelle scuole. Il tema dell'integrazione è presente tra docenti, direzioni scolastiche e autorità. Queste sono tendenze positive. Spesso manca tuttavia il sostegno politico per tradurre in pratica i progetti scolastici integrativi, che naufragano anche per mancanza di mezzi finanziari.

von Menschen mit Behinderung sind erreicht. Es steht aber auch fest, dass für das angestrebte Ziel - eine effektive Gleichstellung und Integration von Menschen mit einer Behinderung - weiterhin gekämpft werden muss. Die bisherigen Erfolge sind die Motivation, an der Vision von einer effektiven Gleichstellung von Menschen mit einer Behinderung in allen Lebensbereichen tatkräftig und beharrlich weiterzuarbeiten.

(Nach dem Referat von Rolf Schuler an der Präsidentinnen- und Präsidenten-Konferenz der Vereinigung Cerebral Schweiz vom 17. April 2010)

Bearbeitet von Brigitte Jakob ■

www.edi.admin.ch/ebgb

problématique. Là aussi, la loi ne s'applique qu'aux offres de formation de l'Etat mais pas à celles des prestataires privés, cantonaux et communaux. L'absence de bases légales cantonales empêche une réelle application. En outre, les institutions formatrices sont souvent insuffisamment sensibilisées aux besoins des personnes handicapées et aux obligations imposées par la loi.

Quel est le bilan six ans après la LHand ? Une certaine sensibilisation du grand public ainsi que quelques améliorations concrètes relatives à l'égalité des personnes handicapées ont été réalisées.

Nell'ambito della formazione e della formazione continua, l'applicazione della Legge sui disabili si rivela problematica. Infatti, anche in questo caso la legge vale solo per la Confederazione, ma non per offerte di formazione private, cantonali e comunali. Ai fini della sua applicazione mancano i fondamenti giuridici cantonali. Un altro punto critico è che le istituzioni attive nel campo della formazione spesso sono troppo poco sensibilizzate rispetto alle esigenze delle persone handicappate e dei loro obblighi giuridici.



Rolf Schuler

Cependant, le combat doit continuer afin d'atteindre le but effectif fixé : l'égalité et l'intégration pour les personnes handicapées. Les succès remportés permettent de maintenir activement et sans relâche la vision d'une égalité réelle pour les personnes en situation de handicap, dans tous les domaines.

(D'après l'exposé tenu par Rolf Schuler lors de la Conférence des présidents et présidentes de l'Association Cerebral Suisse du 17 avril 2010)

Adapté par Brigitte Jakob ■

www.edi.admin.ch/ebgb

Quali sono i risultati dopo sei anni di LDis?

Si è ottenuta una certa sensibilizzazione dell'opinione pubblica così come alcuni miglioramenti concreti nelle pari opportunità delle persone con handicap. Certo è tuttavia che si dovrà continuare a lottare per l'obiettivo prefissato, ovvero un'effettiva parità ed integrazione delle persone con handicap. I risultati ottenuti finora sono la motivazione per continuare a lavorare, in modo energico e ostinato, sulla visione di una parità effettiva delle persone con handicap in tutti gli ambiti esistenziali.

(Secondo la relazione tenuta da Rolf Schuler alla Conferenza delle Presidentesse e Presidenti dell'Associazione Cerebral Svizzera del 17 aprile 2010)

Adatto da Brigitte Jakob ■

www.edi.admin.ch/ebgb

Persönlich

Josiane Grandjean Geschäftsleiterin

Die Führung der Vereinigung Cerebral Schweiz ist seit dem 1. Dezember 2009 in der Verantwortung von Josiane Grandjean. Die 58-jährige Geschäftsleiterin verbrachte die ersten 30 Jahre ihres Lebens in La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel und Lausanne, wo sie u.a. Sozialarbeit und Gemeinwesenarbeit studiert hat. Ihr Entdeckungs- und Wissensdrang hat sie vor bald 30 Jahren über den Röstigraben nach Zürich gebracht.

Sie begann ihre Karriere in der Deutschschweiz bei der schweizerischen Vereinigung pro infirmis, wo sie sich während 20 Jahren für Menschen mit einer Behinderung engagierte. Damals war sie Pionierin bei der Gründung des Bildungsclubs für Menschen mit einer Behinderung, vergleichbar mit der Migros-Klubschule, mit umfassendem Angebot.

Als Geschäftsleitungsmitglied und Qualitätsbeauftragte bei der pro infirmis hat sie sich dafür eingesetzt, dass die angebotenen Dienstleistungen die Selbstbestimmungsbewegung der Betroffenen unterstützte.

Ihre weitere Karriere führte sie zur schweizerischen Stiftung Pro Juventute. Zuletzt als CEO, hat sie die Organisation neu ausgerichtet.

Josiane Grandjean ist kontakt- und reisefreudig, so pendelt sie jeden Tag von Niederuster am Greifensee nach Solothurn oder in die Regionen. Ihre Menschenbilder erweiterte sie u.a. auf Reisen in Asien und Afrika. Seit Jahrzehnten bewegt sie sich in diversen Kulturen und kommuniziert gerne in den drei Landessprachen und in Englisch. Sie tankt Energie in der Pflege ihrer Beziehung und ihres Freundeskreises. Sie hört gerne Klavier- und Jazzmusik und befasst sich mit Philosophie und Literatur.

Bewegungen und Veränderungen sind für sie die Darstellung des Lebensflusses, denn jeder Mensch und jede Lebenssituation verändert sich ständig, bewusst oder unbewusst. Ihr Lebensmotto ist: «Der Weg entsteht in dem man ihn geht» In diesem Sinne hat sie mit Freude die



neue Aufbauarbeit der Organisation übernommen. Ihre fundierte Erfahrung in der Führung von nationalen Organisationen hat sie mit Ausbildungen in Management und Betriebswirtschaft ergänzt.

Als Geschäftsleiterin der Vereinigung Cerebral Schweiz wird sie eine Strategie der Dachorganisation mit den 20 Regionalgruppen ausarbeiten, dabei steht die nachhaltige Finanzierung der kundenorientierten Dienstleistungen im Zentrum. Vernetzt mit anderen Organisationen soll sich die Vereinigung Cerebral Schweiz vermehrt an sozialpolitischen Diskussionen beteiligen.

Die Selbstbestimmung der Betroffenen ist ihr wichtig. Sie wird sich dafür einsetzen, dass die Selbstbestimmung bei den Dienstleistungen unterstützt wird. Vor dem Engagement von Angehörigen und Menschen, die sich für die Anliegen der Betroffenen einsetzen hat sie einen hohen Respekt und grosse Achtung.

Die Kraft einer Organisation ist die Summe des Engagements jeder Person, die sich für sie einsetzt. Die Dachorganisation und die Regionalgruppen bedanken sich bei jedem Mitglied der Vereinigung Cerebral ganz herzlich. Dank ihrem Interesse und finanzieller Unterstützung tragen sie zu der Stärke und Entwicklungspotential der Vereinigung Cerebral bei. ■

Personnel

Josiane Grandjean Directrice

Josiane Grandjean est responsable de la direction de l'Association Cerebral Suisse depuis le 1er décembre 2009. La nouvelle directrice (58 ans) a vécu les 30 premières années de sa vie à la Chaux-de-Fonds, à Neuchâtel et à Lausanne où elle a, entre autres, suivi une formation en travail social et public. Il y a bientôt 30 ans, sa soif de découverte et de savoir l'on poussée à traverser le « Röstigraben » pour s'installer à Zurich.

Sa carrière a débuté en Suisse alémanique auprès de l'Association suisse pro infirmis, où elle s'est engagée durant 20 ans pour les personnes en situation de handicap. A l'époque, elle a participé en tant que pionnière à la création du centre de formation continue pour personnes handicapées, comparable à l'école-club Migros, proposant une offre exhaustive.

En tant que membre de la direction et responsable de la qualité chez pro infirmis, Josiane Grandjean s'est investie pour des prestations encourageant les efforts d'autodétermination des personnes concernées.

La suite de sa carrière l'a conduite à la Fondation suisse Pro Juventute. En dernier lieu en tant que CEO, ce qui lui a permis de donner une nouvelle orientation à l'organisation.

Josiane Grandjean aime les contacts et les voyages. Tous les jours, elle effectue la navette entre Niederuster près du Greifensee et Soleure ou différentes autres régions. Ses voyages en Asie et en Afrique ont élargi son champ de vision de l'humanité. Depuis plusieurs décennies, elle est en contact avec différentes cultures et aime s'entretenir dans les trois langues nationales ainsi qu'en anglais. Elle fait le plein d'énergie au sein de sa relation et de son cercle d'amis. Elle apprécie le jazz ainsi que le piano et aime la littérature et la philosophie.

Pour elle, le mouvement et le changement sont représentatifs du flot de la vie car chaque personne et chaque situation

Nein zu unsozialen IV-Renten Kürzungen

de vie changent constamment, de manière consciente ou inconsciente. Sa devise personnelle est : « C'est en allant de l'avant que le chemin prend forme ». C'est dans ce sens et avec joie qu'elle a repris la nouvelle mise sur pied de l'organisation. Une formation en management et en gestion d'entreprise a complété son expérience approfondie dans la direction d'organisations nationales.

En tant que directrice de l'Association Cerebral Suisse, elle travaillera particulièrement au développement d'une stratégie de l'organisation faïtière avec les 20 groupements régionaux, stratégie centrée sur le financement durable des prestations de service orientées vers la clientèle. Par le biais d'un réseau avec d'autres organisations, l'Association Cerebral Suisse compte participer plus activement aux débats sur la politique sociale.

Josiane Grandjean attache une grande importance à l'autodétermination des personnes concernées. Elle se fera forte pour encourager l'autodétermination au niveau des prestations de service. Elle a un énorme respect et une haute considération envers l'engagement des proches et des personnes qui s'investissent pour les requêtes des personnes concernées.

La force d'une organisation est la somme de l'engagement de chaque personne qui en fait partie. L'organisation faïtière et les groupements régionaux remercient chaleureusement chaque membre de l'Association Cerebral Suisse. Grâce à votre intérêt et à votre appui financier, vous participez activement à la force et au potentiel de développement de l'Association Cerebral. ■

Die Behindertenorganisationen lehnen die Vorschläge zum zweiten Massnahmenpaket der 6. IVG-Revision klar ab. Je nach Grad der Invalidität müssten Anspruchsberechtigte massive Rentenkürzungen in Kauf nehmen. Das ist für die Behindertenorganisationen inakzeptabel. Sie hoffen nun auf eine Korrektur im Vernehmlassungsverfahren und im Parlament. Und bereits machen sie sich Gedanken über ein mögliches Referendum.

Der Bundesrat sieht in seinem zweiten Massnahmenpaket zur 6. IVG-Revision massive IV-Renten kürzungen vor. Je nach Grad der Invalidität müssten anspruchsberechtigte Rentnerinnen und Rentner Einbussen von bis zu 37.5 Prozent in Kauf nehmen. Besonders hart trifft es die Gruppe mit einer Teilinvalidität zwischen 50 und 99 Prozent. Es sind dies Menschen mit einer schweren Einschränkung, die trotz aller Bemühungen häufig keine Stelle mehr auf dem (ersten) Arbeitsmarkt finden.

Mit diesen massiven Rentenkürzungen will der Bundesrat nicht nur das Defizit der IV ausgleichen, sondern auch noch die Schulden der vergangenen Jahrzehnte zurückzahlen. Das in früheren Jahren entstandene Defizit der IV würde so auf unfaire Weise auf den Buckel der betroffenen Rentnerinnen und Rentner von heute überwältigt.

Die in der DOK zusammengeschlossenen Behindertenorganisationen lehnen diese unausgewogenen Sparvorschläge mit aller Entschiedenheit ab. Sie führen letztlich nur zu einer Verschiebung der Belastung von der IV zu den Ergänzungsleistungen und zur Sozialhilfe, sowie zu einer weiteren Aushöhlung unserer sozialen Sicherheit. Die Behindertenorganisationen appellieren deshalb an Behörden und Organisationen, bereits im Vernehmlassungsverfahren klar gegen die Vorlage Stellung zu nehmen. Sollten die unsozialen Rentenkürzungen in den parlamentarischen Beratungen eine Mehrheit finden, wird für die Behindertenorganisationen das Referendum gegen die Vorlage zum Thema.

Die DOK ist der Auffassung, dass die unumgängliche Sanierung der IV-Finzen nur durch ein ausgewogenes Massnahmenpaket erreicht werden darf, welches nebst Leistungskürzungen auch zusätzliche Einnahmen für die IV vorsieht. So wäre zum Beispiel auch eine Anpassung der Beiträge der Versicherten vertretbar. Dies ist letztmals vor 15 Jahren geschehen. Zumindest müssen die Schuldzinsen nach Ansicht der DOK auch nach 2018 weiterhin vom Bund übernommen werden.

Die DOK

(Dachorganisationenkonferenz der privaten Behindertenhilfe) ist der Zusammenschluss aller wesentlichen Organisationen der privaten Behindertenhilfe und -selbsthilfe. Sie hat den Zweck, die Interessen ihrer Mitglieder auf nationaler Ebene zu vertreten und zu koordinieren. Sie stellt die Verwirklichung von gemeinsamen sozialpolitischen Aktivitäten im Interesse behinderter Menschen sicher.

Medienmitteilung vom 23. Juni 2010
2. Tranche 6. IVG-Revision ■

Non à une réduction antisociale des rentes AI

Les organisations du milieu du handicap rejettent clairement les propositions relatives au deuxième volet de la 6e révision de la LAI. Les ayants droits se verraient imposer une réduction massive de leur rente suivant leur degré d'invalidité. Estimant cela inacceptable, les organisations espèrent à présent que le projet sera rectifié lors de la procédure de consultation ainsi qu'au Parlement. Et la réflexion quant à un éventuel référendum est d'ores et déjà lancée.

Dans son deuxième train de mesures de la 6e révision de la LAI, le Conseil fédéral prévoit d'importantes réductions des rentes AI. La perte subie par les ayants droit peut aller jusqu'à 37.5% selon le degré d'invalidité. C'est le groupe des personnes ayant une invalidité partielle comprise entre 50 et 99 pour cent qui est le plus durement touché. Il s'agit de personnes gravement handicapées qui, malgré tous les efforts, ne trouvent souvent plus d'emploi sur le (premier) marché du travail.

Avec son projet de réduire massivement les rentes AI, le Conseil fédéral entend non seulement équilibrer les comptes déficitaires de l'AI, mais aussi rembourser les dettes de l'AI accumulées depuis des décennies. Cela revient à faire injustement endosser aux rentiers et rentières d'aujourd'hui le déficit de l'AI qui résulte d'une époque antérieure.

Les organisations regroupées au sein de la DOK rejettent avec la plus grande fermeté ces propositions d'économies mal équilibrées. Le projet ne revient en fin de compte qu'à transférer des charges de l'AI vers les prestations complémentaires et l'aide sociale, et à saper encore davantage les bases de notre sécurité sociale. C'est pourquoi les organisations du domaine du handicap lancent un appel aux autorités et aux instances concernées pour qu'elles se prononcent clairement contre le projet dès la procédure de consultation. Si la réduction antisociale des rentes devait trouver une majorité au Parlement, les

organisations du domaine du handicap mettraient alors le sujet du référendum à l'ordre du jour.

De l'avis de la DOK, l'indispensable assainissement des finances de l'AI doit s'obtenir par le seul biais d'un train de mesures équilibré qui contienne, en plus des réductions de prestations, des recettes supplémentaires pour l'AI. Il serait par exemple justifiable d'adapter les contributions des assurés ; la dernière adaptation date en effet d'il y a 15 ans. La DOK estime que l'État doit au moins continuer de prendre en charge les intérêts de la dette même après 2018.

La DOK (Conférence des organisations faitières de l'aide privée aux personnes handicapées) regroupe toutes les principales organisations de l'aide et de l'entraide privée aux personnes handicapées. Sa mission consiste à défendre et à coordonner les intérêts de ses membres au niveau national. Elle assure en outre la concrétisation d'activités sociopolitiques communes qui servent les intérêts des personnes handicapées.

Communiqué de presse du 23 juin 2010, 2. Tranche 6ème révision LAI ■

Das Team der Geschäftsstelle steht für Ihre Anliegen gerne zur Verfügung

L'équipe du Siège principal se tient volontiers à votre disposition



Hinten v.l.n.r. Brigitte Jakob, Verantwortliche Dienstleistungen/Responsable prestations; Josiane Grandjean, Geschäftsleiterin/Directrice; Susanne Schmucki, Sekretärin Dienstleistungen/Secrétaire prestations. Vorne v.l.n.r. Maria Russi, Assistentin Geschäftsleitung/Assistante de direction; Giuseppina Munafa, Buchhalterin/Comptable.

Präsidentinnen- und Präsidenten-Konferenz 17. April 2010 in Winterthur



TeilnehmerInnen der Präsidentinnen- und Präsidentenkonferenz

Die Regionalgruppe insieme Cerebral in Winterthur hat dieses Jahr die Präsidentinnen- und Präsidenten-Konferenz am 17. April aufgenommen. Am Tag vor der Konferenz konnten Interessierte eine Entdeckungsreise in die Stadt und in die Museen der Natur und den Uhren Kellenberger erleben. Anschliessend wurde ein Abendessen im Restaurant der Brühlgut Stiftung serviert. Die Brühlgut Stiftung begleitet und fördert erwachsene Menschen mit Beeinträchtigung und bietet ihnen in Winterthur Wohn-, Arbeits-, Beschäftigungs- und Ausbildungsplätze an. Sie führt eine Ergo- und Physiotherapiestelle für Menschen vom Säuglings- bis zum Erwachsenenalter. Hans Georg Erzinger, Vorstandspräsident und Erika Stüdli, Sekretärin der Regionalgruppe insieme Cerebral Winterthur, haben die Gäste warmherzig begleitet und damit zu einer angenehmen und positiven Stimmung beigetragen.

Die Präsidentinnen und Präsidenten konnten die neue Geschäftsleiterin, Josiane Grandjean sowie ihre Assistentin, Maria Russi, kennenlernen. Josiane Grandjean informierte über die Rahmenbedingungen des Leistungsauftrages mit dem Bundesamt für Sozialversicherung (BSV). Die Regional-

gruppen wurden gebeten, die statistischen Daten für die Vertragsperiode 2006-2009 zu liefern. Sie wurden darüber orientiert, dass für die Vertragsperiode 2010 keine zusätzlichen finanziellen Mittel des BSV vorhanden sind. Das BSV führt die aktuellen Rahmenbedingungen für die Vertragsperiode 2011-2014 weiter. Die Bundesversammlung hat am 13.6.2008 mit dem Bundesgesetz über die Finanzierung der IV beschlossen, dass der Bundesrat bis spätestens am 31. Dezember 2010 die Botschaft für eine 6. IV-Revision vorlegen muss, in der er insbesondere Vorschläge zu unterbreiten hat, wie die IV durch eine Senkung der Ausgaben saniert werden kann. Welche Konsequenzen dies für die Beiträge nach Artikel 74 IVG haben wird, ist offen. Man kann aber davon ausgehen, dass die Beiträge zu den Sanierungsleistungen gehören werden. Josiane Grandjean berichtete über die ersten interregionalen Treffen, die sie mit den Sekretärinnen in den Regionen organisiert hatte. Die Präsentation der Arbeit in den Regionen sowie die Anliegen der Sekretärinnen gegenüber der Dachorganisation wurden aufgenommen und sind in den Strategieprozess eingeflossen.

Die Konferenz hat sich dieses Jahr mit für die nahe Zukunft der Vereinigung Cerebral Schweiz relevanten Themen befasst. So haben die Präsidentinnen und Präsidenten die Arbeit des Zentralvorstandes und der Geschäftsstelle in Bezug auf den Strategieprozess begrüsst. Somit arbeiten seit Mitte April Zentralvorstandsmitglieder, die Geschäftsleiterin und Vertreterinnen und Vertreter der Regionalgruppen, Präsidentinnen, Präsidenten und Sekretärinnen und Elternbetreuerinnen in 4 Arbeitsgruppen, nämlich «Funktionsdiagramm», «Sozialpolitik und Lobbying», «Dienstleistungsangebot» und «Auftritt, interne, externe Kommunikation». Bis Ende des Jahres sollen die Arbeitsgruppen Umsetzungsmassnahmen erarbeiten und wenn nötig Anträge an den Zentralvorstand adressieren. Mit diesem Prozess werden für das Jahr 2011 die Jahresziele verbindlich festgelegt.

Anschliessend durften die Anwesenden ein von Rolf Schuler gehaltenes Referat über den Stand der Dinge der Umsetzung des Behindertengleichstellungsgesetzes (Schwerpunkt dieses Bulletins) zu Gemüte führen. ■

Conférence des présidentes et présidents du 17 avril 2010 à Winterthur



Participant(e)s et Participants à la Conférence

Cette année, le groupement régional insieme-cerebral Winterthur a reçu la Conférence des présidentes et présidents du 17 avril 2010. Le jour précédent, les intéressé(e)s ont eu le loisir de découvrir la ville et les musées de la nature et des montres Kellenberger. Ensuite, un souper a été servi au restaurant de la Fondation Brühlgut. La Fondation Brühlgut accompagne et encourage les personnes adultes en situation de handicap et offre à Winterthur des places d'habitat, de travail, d'occupation et de formation. Elle propose l'ergothérapie et la physiothérapie pour les personnes de bébé à l'âge adulte. Hans Georg Erzinger, président du Comité et Erika Stüdtli, secrétaire du groupement régional insieme-cerebral Winterthur ont chaleureusement accompagné les invités et ainsi contribué à propager une atmosphère agréable et positive.

Les présidentes et présidents ont fait la connaissance de la nouvelle directrice Josiane Grandjean et de son assistante Maria Russi. Josiane Grandjean a informé sur les conditions cadres du contrat de prestations avec l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Les groupements régionaux ont été priés de livrer les données statistiques pour la période contractuelle 2006-2009. Ils ont

été informés qu'il n'y a pas de moyens financiers supplémentaires de l'OFAS pour la période contractuelle 2010. L'OFAS maintient les conditions cadres actuelles pour la période contractuelle 2011-2014. Le 13.6.2008, l'Assemblée fédérale a décidé, par la loi fédérale sur l'assainissement de l'AI, que le Conseil fédéral devra au plus tard le 31 décembre 2010 annoncer une 6ème révision de l'AI dans laquelle il doit, en particulier, faire des propositions sur les moyens d'assainir l'AI par une diminution des dépenses. Les conséquences concernant les prestations d'après l'article 74 LAI qui en résulteront restent ouvertes. On peut cependant partir du principe que les prestations feront partie des contributions d'assainissement. Josiane Grandjean a également rendu compte sur les premières rencontres interrégionales qu'elle a organisées avec les présidentes/présidents et secrétaires des différentes régions. La présentation du travail dans les régions ainsi que les requêtes des présidentes/présidents et secrétaires vis-à-vis de l'organisation faïtière ont été enregistrées et intégrées dans le processus stratégique.

Cette année, la Conférence s'est penchée sur des thèmes importants pour le proche avenir de l'Association

Cerebral Suisse. Les présidentes et présidents ont salué le travail du Comité central et du secrétariat central relatif au processus stratégique. Ainsi, depuis la mi-avril, des membres du Comité central, la directrice, des représentant(e)s des groupements régionaux et des responsables de groupes de parents sont répartis dans quatre groupes de travail, c'est-à-dire : «Diagramme de fonction», «Politique sociale», «Offres de prestations de services» et «Présentation, communication interne et externe». Jusqu'à la fin de l'année, les groupes de travail doivent élaborer des mesures d'application et adresser les demandes au Comité central. Ce processus permettra de déterminer de manière contraignante les objectifs pour 2011.

Pour terminer, les participant(e)s ont pu apprécier l'exposé de Rolf Schuler sur le développement de la situation relative à la mise en oeuvre de la Loi sur l'égalité pour les handicapés (sujet principal de ce bulletin). ■

Elternbetreuer- Innen-Treffen Winterthur

Am Wochenende des 5./6. Juni haben sich ElternbetreuerInnen aus verschiedenen Regionalgruppen der Deutschschweiz wie jedes Jahr getroffen. Es waren insgesamt 22 Elternbetreuerinnen anwesend. Wir waren diesmal von der Regionalgruppe Winterthur eingeladen.

Josiane Grandjean, die seit Dezember 2009 die Geschäftsleitung der Vereinigung Cerebral Schweiz übernommen hat, und ihr Team, Maria Russi (Assistentin Geschäftsleitung) und Brigitte Jakob (Fachmitarbeiterin), begrüßten uns aufs Herzlichste.

Josiane Grandjean stellte uns mit einer PowerPoint-Präsentation ihre Arbeitsweise vor und übermittelte uns neue Informationen der Dachorganisation.

Danach kamen wir zu unserem eigentlichen Thema «Sexualität», bezugnehmend auf Behinderung. Zum Einstieg wurden in drei Arbeitsgruppen mehrere Fragen ausgearbeitet und anschliessend gemeinsam diskutiert.

Am Nachmittag führte uns Esther Elisabeth Schütz, Sexualpädagogin und dipl. Sexualtherapeutin ISI, Leiterin des Instituts für Sexualpädagogik und Sexualtherapie in Uster, durch unsere Weiterbildung.

Uns wurde die Entwicklung der weiblichen und männlichen Sexualität, sowie deren Unterschiede veranschaulicht. Ausserdem hörten wir vom Entwicklungsalter, welches nicht unbedingt dem Lebensalter entspricht, und dem Zusammenhang mit der sexuellen Entwicklung.

Sehr lebhaft wurden uns körperliche Basisfähigkeiten bezüglich Bewegung, Rhythmen, Muskeltonus, Atmung, Zentrierung und Haltung vermittelt. Die Teilnehmerinnen führten angeregte Diskussionen über die Möglichkeiten und Grenzen im Erleben von Sexualität der Menschen mit einer Behinderung.

Der Nachmittag war sehr anregend und lehrreich, aber leider viel zu kurz für das weite Thema «Sexualität». Wichtig für

mich war, dass jeder wieder einmal über seine Grundhaltung zu diesem Thema nachdenken konnte.

Abends hatte die Leiterin der Regionalgruppe Winterthur einen sehr interessanten Stadtrundgang unter dem Motto «Ehrbare Frauen, fehlbare Töchter» für uns organisiert, was sehr gut zu unserem Thema am Nachmittag passte.

Am nächsten Morgen war der alljährliche Austausch unter den Elternbetreuerinnen. Es war wieder einmal spannend und informativ, zu hören, wie andere Regionalgruppen arbeiten.

Es wurde in allen Regionalgruppen festgestellt, dass trotz grossem Angebot die Mitgliederzahlen sinken. Auch konstatierten wir wieder, dass es schwierig ist, Eltern mit jüngeren Kindern zu erreichen.

Zum guten Schluss darf ich festhalten, dass ich ein sehr spannendes Wochenende erlebte, von dem ich mit einigen Anregungen aus dem sonnigen Winterthur zurückkam.

Hannelore Hogartz
Elternbetreuerin ■

Rencontre des responsables des groupes de parents à Winterthur

Le week-end du 5 /6 juin, les responsables des groupes de parents des différents groupements régionaux de la Suisse alémanique se sont rencontrés comme chaque année. 22 responsables de groupes de parents étaient présentes. Cette fois, nous étions invitées par le groupement régional Winterthur.

Josiane Grandjean, directrice de l'Association Cerebral Suisse depuis décembre 2009 et son équipe, Maria Russi (assistante de la direction) et Brigitte Jakob (collaboratrice spécialisée) nous ont chaleureusement saluées.

Josiane Grandjean nous a instruites sur sa manière de travailler par une présentation PowerPoint et nous a fait part des nouvelles informations de l'organisation faîtière.

Après quoi nous avons abordé notre thème principal relatif à « la sexualité », en référence au handicap. Nous avons d'abord travaillé en trois groupes sur plusieurs questions que nous avons ensuite discutées en commun.

L'après-midi, Esther Elisabeth Schütz, sexologue pédagogique et sexologue diplômée ISI, responsable de l'Institut de sexologie pédagogique et de sexologie thérapeutique à Uster, nous a accompagnée dans notre formation continue.

Le développement de la sexualité féminine et masculine ainsi que sa différence nous a été illustré. Nous avons également appris que l'âge de développement ne correspond pas nécessairement avec l'âge chronologique, et quelle est la relation de ce fait avec le développement sexuel. De manière très vivante nous a été transmis quelles ont les aptitudes corporelles de base relatives au mouvement, au rythme, au tonus musculaire, à la respiration, à la centralisation et à l'attitude.

Les participantes ont discuté avec animation sur les possibilités et les limites de vivre une sexualité pour les personnes en situation de handicap. L'après-midi a été très animé et instructif

Sekretärinnen-Treffen der Vereinigung Cerebral Schweiz

mais beaucoup trop court pour un thème aussi conséquent que la « sexualité ». L'important pour moi a été le fait que chacune d'entre nous a eu à nouveau l'occasion de réfléchir sur son attitude personnelle face à ce thème.

Le soir, la responsable du groupement régional Winterthur a organisé une visite très intéressante de la ville sous la devise : « Femmes respectables mais filles l'étant moins », sujet allant très bien avec le thème de l'après-midi. Le lendemain matin a eu lieu l'échange annuel entre les responsables des groupes de parents. Une fois de plus il s'est avéré intéressant et informatif d'entendre comment les autres groupes régionaux travaillent.

Tous les groupements régionaux ont constaté que malgré une grande palette d'offres, le nombre de membres diminuait. Nous avons également relevé qu'il est très difficile d'atteindre les parents de jeunes enfants. Pour terminer, je peux assurer avoir vécu un week-end très captivant dont j'ai pu emporter bien quelques suggestions dans mon bagage.

Hannelore Hogartz
Responsable de groupes de parents ■

Das Treffen der Sekretärinnen der Regionalgruppen der Deutschschweiz fand in Olten am 4. Mai 2010 statt. Das Treffen der Sekretärinnen in der Regionalgruppen der Suisse romande und der Svizzera italiana wird am 30. September dieses Jahres erfolgen.

Brandaktuell für die Sekretariate der Regionalgruppen ist die Lieferung der Daten in Bezug auf die geleistete Arbeit im Rahmen des BSV-Unterleistungsvertrages 2007-2009 sowie die Aktualisierung dieser Daten für die Vertragsperiode 2011-2014. Für dieses Jahr und 2011-2014 ist entschieden: weder die Dachorganisation noch die Regionalgruppen werden für ihre Dienstleistungen vom Bundesamt für Sozialversicherung mehr Geld erhalten. Die Sekretärinnen bleiben innovativ und wollen auf den neuen Bedarf nach Dienstleistungen in ihrer Regionen – wie auch immer möglich – mit der Unterstützung der Schweizerischen Stiftung für das cerebral gelähmte Kind reagieren können.

Der Schwerpunkt des Treffens war die Sammlung der Anliegen der Sekretärinnen in Bezug auf die gewünschten Dienstleistungen der Dachorganisation sowie in Bezug auf die erfolgreiche Zusammenarbeit mit Partnerorganisationen. Diese wertvollen Rückmeldungen fliessen in den Strategieprozess der Vereinigung Cerebral Schweiz ein. Auch Ihr Interesse, sehr geehrtes Mitglied einer Regionalgruppe, sind durch die Sekretärinnen als Mitdenkerinnen und Mitgestalterinnen, vertreten. Dies ist ein sehr wichtiges Anliegen für uns alle in der Vereinigung Cerebral Schweiz. ■

Rencontre des secrétaires de l'Association Cerebral Suisse

La rencontre des secrétaires des groupements régionaux de la Suisse alémanique a eu lieu à Olten le 4 mai 2010. La rencontre des secrétaires des groupements régionaux de Suisse romande et de la Suisse italienne se déroulera le 30 septembre de cette année.

L'actualité primordiale pour les groupement régionaux est la livraison des données concernant le travail fournit dans le cadre des sous-contracts de prestations de l'OFAS pour la période 2006-2009, ainsi que l'actualisation de ces données pour la période contractuelle 2011-2014. Pour cette année et la période 2011-2014 la décision est prise : ni l'organisation faïtière, ni les groupements régionaux peuvent attendre un financement supplémentaire de l'Office fédéral des assurances sociales pour leurs prestations de service. Les secrétaires restent innovatrices et veulent, si possible, réagir vis-à-vis des nouvelles demandes de prestations de service dans leur région en faisant appel au soutien de la Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral.

L'objectif principal de la rencontre était la récolte des requêtes des secrétaires concernant les prestations souhaitées de l'organisation faïtière ainsi que la collaboration efficace avec les organisations partenaires. Ces précieuses réactions sont ainsi intégrées dans le processus stratégique de l'Association Cerebral Suisse. Chers membres de nos groupements régionaux, vos intérêts sont également représentés par les secrétaires qui pensent et organisent dans votre sens. Ceci est un point important pour nous tous qui faisons partie de l'Association Cerebral Suisse. ■

15. Weltkongress von Inclusion International in Berlin

Ein Schritt zu einem besseren Verständnis zwischen Menschen mit und ohne Behinderung

Vom 16. – 19. Juni 2010 vertrat ich die Vereinigung Cerebral Schweiz am 15. Weltkongress von Inclusion International in Berlin. Das Thema der diesjährigen Veranstaltung mit mehr als 2500 Teilnehmerinnen und Teilnehmern, davon rund ein Drittel selbst Betroffene, war die UNO-Konvention über die Rechte von Menschen mit einer Behinderung und deren Umsetzung in verschiedenen Ländern. Die Schweiz hat bisher diese Konvention noch nicht ratifiziert. Die Ratifizierung sollte frühestens in zwei Jahren erfolgen.

Nebst den Plenumsreferaten gab es während der vier Tage des Kongresses ungefähr 120 Referate zum Thema Menschenrechte. Diese wurden im Programm vorbildlich angekündigt nach dem Schwierigkeitsgrad ihrer Sprache: leicht verständliche Sprache, normale Alltagssprache mit einigen Fremdwörtern, und schliesslich der wissenschaftliche Fachjargon. So konnten auch Menschen mit einer Lernbehinderung auswählen, für welche Art Referat sie sich anmelden wollten.

Die Erfahrungen an diesem Kongress waren für mich recht zwiespältig. Einerseits war da das Staunen über fortschrittliche Wohnprojekte für Menschen mit und ohne Behinderung in vielen Ländern Europas oder das inklusive Bildungsgesetz der Republik Irland, wo es fast keine Sonderschulung mehr gibt. Dann gab es aber auch Voten aus Ländern wie Rumänien, Irak, Nigeria oder Sudan, wo fast jegliche Integration von Menschen mit einer Behinderung an den fehlenden Finanzen scheitert. Viele der Länder, welche die UNO-Konvention über die Rechte von Menschen mit einer Behinderung unterzeichnet haben, tun sich offenbar schwer mit der Umsetzung dieser Rechte.

Mit einer persönlichen Erfahrung am Kongress möchte ich aufzeigen, wie schwierig es ist, die Rechte von Menschen mit einer Behinderung durchzusetzen. Eines der Rechte in der UNO-Konvention fordert, dass Institutionen und Organisationen behinderten Menschen jene Hilfsmittel zur Verfügung stellen



müssen, welche sie zu einer uneingeschränkten Teilhabe benötigen. – Da ich momentan stark gehbehindert bin, brauche ich vorübergehend einen Rollator, um mich selbständig bewegen zu können. Einen solchen per Bahn nach Berlin zu transportieren wäre jedoch sehr umständlich gewesen. Als ich dies der Kongressleitung meldete und fragte, ob sie mir einen Rollator zur Verfügung stellen könne, lautete die Antwort kurz und bündig: «Nein, können wir nicht.» Kein Kommentar, keine Idee, wie ich mir ein solches Gefährt besorgen könnte. Dank Ausdauer, Ideenreichtum und Internet konnte ich dann schliesslich bei den Maltesern (das deutsche Pendant zu unserem Samariterverein) einen Rollator organisieren, ihn vor der Tagung abholen und nachher wieder dort abliefern: ganz unbürokratisch und kostenlos!

Ein anderes Beispiel zeigt, dass es sich durchaus auch lohnen kann, sich für seine Rechte einzusetzen. Am Kongress war überall Selbstbedienung: eigentlich logisch, bei 2500 Teilnehmerinnen und Teilnehmern. Für mobilitätsbehinderte Menschen bedeutet ein Selbstbedienungsbuffet aber immer einen absoluten Stress! Zum Glück konnte ich meinen

Teller auf den Rollator stellen und ihn so sicher durch die Menschenmenge fahren! Aber als ich eine Bedienstete fragte, ob sie mir ein Getränk bringen könne, bekam ich zur Antwort: «Nein das darf ich nicht. Das steht nicht in unserem Bedienungskonzept.» Ich machte der Frau verständlich, dass ich unmöglich ein Getränk selbst holen könne, worauf sie sagte: «Also, ich hole Ihnen etwas, ausnahmsweise, weil Sie es sind.» – Ich bekam mein Getränk, und wenige Minuten später sah ich, dass plötzlich sehr viele Bedienstete auftauchten. So hatte meine Hartnäckigkeit das erfreuliche Resultat, dass auch alle anderen Gäste bedient wurden. Für einmal lohnte sich der Energieaufwand nicht nur für mich, sondern auch für andere.

Genau wegen solcher Begebenheiten finde ich enorm wichtig, dass selbst betroffene Menschen in allen Bereichen des Lebens vertreten sind. Der Lerneffekt für die nicht behinderten Menschen ist viel direkter, wenn sie die Schwierigkeiten der Betroffenen eins zu eins vermittelt bekommen. Ich denke, dass in diesem Sinn auch meine Teilnahme am 15. Weltkongress von Inclusion International ein winziger Schritt (mit Gehhilfe!) zur einem besseren Verständnis zwischen Menschen mit und ohne Behinderung war.

Yvonne Hämmig, Vorstand
Vereinigung Cerebral Schweiz ■

Inclusion International

Inclusion International ist ein weltweiter Zusammenschluss von Dachorganisationen aus den Ländern aller fünf Kontinente für Menschen mit einer geistigen Behinderung oder Mehrfachbehinderung.

«Wir wollen eine inklusive Gemeinschaft aufbauen, in der jeder einen Platz findet und die Chance hat, Meinungen und Erfahrungen mit Anderen auszutauschen, Freundschaften zu knüpfen und grenzüberschreitend voneinander zu lernen.»

Un pas pour une meilleure compréhension entre les personnes avec et sans handicap

Du 16 -19 juin 2010, j'ai représenté l'Association Cerebral Suisse au 15^{ème} Congrès mondial d'Inclusion International à Berlin. Inclusion International est le regroupement mondial des organisations faitières pour les personnes handicapées mentales et polyhandicapées des pays de tous les cinq continents. Le Congrès de cette année était placé sous le thème de la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées et à sa mise en œuvre dans les différents pays. Il a compté plus de 2500 participant(e)s, dont environ un tiers de personnes concernées. Actuellement, la Suisse n'a pas encore ratifié cette convention. La ratification est prévue dans deux ans au plus tôt.

Durant ces quatre jours de Congrès nous avons pu suivre, à côté des conférences en plénum, plus de 120 exposés sur le thème des droits de l'homme. La description de ces exposés dans le programme a été exemplaire, d'après le degré de difficulté de la langue : langage facilement compréhensible, langage courant avec quelques mots étrangers et pour terminer, le jargon professionnel spécialisé. Ainsi les personnes avec des difficultés d'apprentissage pouvaient également choisir pour quels exposés elles désiraient s'inscrire.

Les expériences vécues lors de ce Congrès furent pour moi très partagées. D'un côté il y a eu l'étonnement sur des projets d'habitats progressistes pour les personnes avec ou sans handicap dans de nombreux pays européens ou la loi sur une formation d'inclusion de la République irlandaise où il n'existe pratiquement pas d'écoles spécialisées. D'un autre côté, il y a eu également les déclarations de pays comme la Roumanie, l'Irak, le Nigeria ou le Soudan où l'intégration des personnes handicapées est pratiquement inexistante en raison du manque d'argent. Beaucoup de pays ayant signé la Convention de l'ONU sur les droits des personnes handicapées ont un énorme problème dans la mise en œuvre de ces droits. J'aimerais démontrer comme il est difficile de faire respecter les droits des

personnes handicapées à l'aide d'une expérience personnelle vécue lors du Congrès. Un des droits de la Convention de l'ONU stipule que les institutions et les organisations pour personnes handicapées ont l'obligation de mettre à disposition de ces personnes les moyens auxiliaires dont elles ont besoin afin d'assurer une participation sans restriction. Comme je suis actuellement très handicapée de la marche, j'ai temporairement besoin d'un déambulateur afin de pouvoir me déplacer de manière autonome. Le transport de ce dernier par le train jusqu'à Berlin aurait cependant été très encombrant. Lorsque j'ai informé la direction du Congrès de ce fait et que j'ai demandé s'il était possible de mettre un déambulateur à ma disposition, la réponse a été claire et nette : « Non, nous ne pouvons pas ». Pas de commentaire, pas d'idée sur un moyen permettant de me procurer un tel déambulateur. La ténacité, la richesse d'idées et Internet m'ont finalement permis d'organiser un déambulateur chez les « Maltesern » (le pendant allemand de nos samaritains), d'aller le chercher un jour avant le congrès et de le ramener après la manifestation : sans difficulté bureaucratique et gratuitement !

Un autre exemple démontre qu'il vaut absolument la peine de se battre pour ses droits. Le Congrès avait une restauration entièrement libre service ; plutôt logique quand on pense aux 2500 participant(e)s. Par contre, pour les personnes à mobilité réduite, un libre service est l'équivalent d'un énorme stress ! Heureusement que je pouvais installer mon assiette sur le déambulateur et assurer ainsi un transport sûr en me faufilant à travers la foule en roulant ! Par contre, lorsque j'ai demandé à une serveuse de bien vouloir m'apporter la boisson, sa réponse a été : « Non, je n'en ai pas le droit, cela ne fait pas partie de notre concept de service ». J'ai expliqué à cette personne qu'il m'était absolument impossible d'aller chercher une boisson moi-même, sur quoi elle a répondu : « En ordre, je vais faire une exception, parce que c'est vous ». J'ai donc reçu ma boisson et quelques minutes plus tard, j'ai pu observer

l'arrivée de nombreuses personnes pour assurer le service. Ainsi, mon obstination a eu l'effet positif de permettre à de nombreux autres hôtes d'être servis. Pour une fois, la dépense d'énergie n'a pas été un profit uniquement personnel mais a également favorisé les autres.

C'est exactement en raison de ce genre d'événement que je trouve tellement important que les personnes concernées soient représentées dans tous les domaines. L'effet d'apprentissage pour les personnes non handicapées est ainsi bien plus efficace lorsqu'elles sont directement confrontées aux difficultés rencontrées par les personnes concernées. Je pense que dans ce sens, ma participation au 15^{ème} Congrès mondial d'Inclusion International a été comme un pas minuscule (avec aide à la marche) vers une meilleure compréhension entre les personnes avec et sans handicap.

Yvonne Hämmig
Membre du Comité de l'Association Cerebral Suisse ■

Inclusion International

Inclusion International est le regroupement mondial des organisations faitières pour les personnes handicapées mentales et polyhandicapées des pays de tous les cinq continents.

« Nous voulons construire une société dans laquelle chacun trouve sa place et obtient l'opportunité d'échanger ses idées et expériences, de créer des amitiés et d'apprendre au-delà des frontières ».

UNO-Konvention für behinderte Menschen

Unterschreiben Sie die Petition

Fordern Sie Bundesrat und Bundesparlament auf, die UNO-Konvention und das Zusatzprotokoll schnell und vollständig zu ratifizieren.

Zur Petition:

www.uno-konvention-behinderte.ch ■

Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées

Signez la pétition

Demander au Conseil fédéral et au Parlement de ratifier rapidement et dans leur totalité la convention onusienne relative aux droits des personnes handicapées et le protocole facultatif afférent et de veiller à ce qu'ils soient prochainement et entièrement appliqués en Suisse.

www.uno-konvention-behinderte.ch ■

Arbeit und Integration

Tagung für erwachsene Betroffene «An die Arbeit»

An den letzten Tagungen war immer wieder unsere Gesundheit das zentrale Thema. Nun scheint es an der Zeit, uns einmal dem Thema *Arbeit* zuzuwenden. Trägt nicht zuletzt auch die Arbeit zu unserer Gesundheit bei? Wie gross ist denn der Stellenwert der Arbeit für Menschen mit und ohne Behinderung in einer Gesellschaft, die uns als «behindert» bezeichnet?

In seinem Referat wird uns Herr Prof. Norbert K. Semmer, Professor für Arbeitspsychologie und Organisation, die psychologischen Aspekte der Arbeit etwas näher bringen. Im Anschluss daran nehmen wir uns die Zeit, in Kleingruppen unsere Erfahrungen auszutauschen.

Am Nachmittag setzen wir in einem Podium den Fokus auf folgende vier wichtigen Teilaspekte der Arbeit für Menschen mit einer Behinderung:

- Erfahrungen im ersten Arbeitsmarkt mit behinderten Angestellten
- Erfahrungen aus dem geschützten Arbeitsmarkt
- Erfahrungen bei der Vermittlung von Arbeitsplätzen für behinderte Menschen
- Erfahrungen der IV-Stellen

In vier Kleingruppen können wir danach mit dem/der PodiumsteilnehmerIn nach eigener Wahl das Thema vertiefen (bitte bei Anmeldung Gruppe angeben). Als Schlussbouquet werden die wichtigsten Erkenntnisse im Plenum zusammengefasst. An die Arbeit!

Samstag, 27.11.2010, 9.30 - 17.15 Uhr
Im Altersheim «Limmat», Limmatstr. 186,
8005 Zürich

Tram Nr 4 oder 13 bis Haltestelle
«Quellenstrasse»

Die Gruppe CERADULT wünscht allen eine spannende und informative Tagung.

Programm

- 09.30 bis 10.00 Uhr
Kaffee und Gipfeli
- 10.00 bis 10.15 Uhr
Begrüssung
- 10.15 bis 10.45 Uhr
Referat Prof. Norbert K. Semmer,
Professor für Arbeitspsychologie, Uni
Bern.
- 11.00 bis 11.45 Uhr
Austausch in Gruppen
- 12.00 bis 13.30 Uhr
Mittagspause
- 13.45 bis 14.30 Uhr
Vorstellung der Institutionen durch die
VertreterInnen.
- 14.45 - 15.45 Uhr
Diskussion der Themenkreise mit den
entsprechenden Fachpersonen in 4
Gruppen (bitte in Anmeldung – mit
Priorität 1 und 2 versehen – angeben):
A Erster Arbeitsmarkt
B Geschützer Arbeitsmarkt
C Arbeitsplatzvermittlung
D IV-Stellen
- 16.00 - 16.45 Uhr
Treffen im Plenum und Austausch der
wichtigsten in den Gruppen
erarbeiteten Punkten.
- 16.45 - 17.15 Uhr
Verabschiedung und Schluss

Die Teilnahme an der Veranstaltung ist gratis. Mittagessen und nichtalkoholische Getränke werden von der Vereinigung Cerebral Schweiz offeriert. Mit der Anmeldung wird die Teilnahme verbindlich. Im Falle einer Verhinderung bitten wir um vorherige Nachricht an die Geschäftsstelle. Bei Nichterscheinen ohne Abmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Tagung wird ein Betrag von Fr. 30.– für das bestellte Mittagessen verrechnet.

Für die Anmeldung benutzen Sie bitte das Anmeldeformular auf Seite 28. Das Anmeldeformular kann auch von unserer Homepage (www.vereinigung-cerebral.ch) herunter geladen werden!
Anmeldeschluss: 14. Oktober 2010 ■

Informationen:
Vereinigung Cerebral Schweiz
Tel.: 032 622 22 21
info@vereinigung-cerebral.ch

Andiamo!

Dank «Andiamo» sind alle slowUp für Menschen mit Behinderung zugänglich.

Procap ist mit seinem Projekt «Andiamo» nationaler Service-Partner aller slowUp-Veranstaltungen. Andiamo verschafft Menschen mit Behinderung Zugang zu den beliebten Freizeitanlässen. Auch dieses Jahr werden wieder mehrere hundert Personen mit unterschiedlichen Behinderungen an den regionalen slowUp teilnehmen.

Procap, die grösste Mitgliederorganisation für Menschen mit Behinderung in der Schweiz, arbeitet seit vier Jahren daran, die slowUp (autofreie Erlebnistage www.slowup.ch) grundsätzlich auch den Menschen mit Handicap zugänglich zu machen. Denn gerade diese langsamen Grossveranstaltungen eignen sich hervorragend für eine gemeinsame Freizeitgestaltung!

Procap hat alle slowUp-Strecken gemeinsam mit Rollstuhlfahrenden abgefahren und getestet. In Absprache mit den regionalen slowUp-Veranstaltern wurden spezielle Streckenbeschriebe, Karten und Informationsblätter erstellt, zum Beispiel über die Anreise. An sämtlichen slowUp-Strecken gibt es in regelmässigen Abständen fixe oder mobile rollstuhlgängige WC sowie Elektroanschlüsse für Akkus und Elektrorollstühle. Diese Orte sind auf den Spezialkarten vermerkt und an der Strecke signalisiert.

Der slowUp Schwyz-Swiss Knife Valley, welcher im 2010 erstmals durchgeführt wird, enthält eine lange Steigung. Dort wird ein Shuttle-Bus die Rollstuhlfahrenden (ebenso wie die Personen mit Skates) befördern. Ein analoger Service wird auch am slowUp Schaffhausen-Hegau geboten.

Die Stiftung Cerebral stellt im Rahmen von Andiamo Spezialtandems (unterstützt mit Elektromotor) für Menschen mit Behinderung zur Verfügung. Diese Fahrzeuge erlauben es, auch mit einer starken Mobilitäts- oder Sinnesbehinderung am slowUp teilzunehmen. Die Begeisterung der Teilnehmenden ist



gross, und so erstaunt es nicht, dass Procap die Partnerschaft mit slowUp weiterführt und auch im 2011 an sämtlichen Anlässen, ausser dem zu steilen «Mountain Albula», dabei sein wird.

Ebenso wertvoll ist der Begleitservice, der in Zusammenarbeit mit dem Hauptpartner Credit Suisse angeboten wird. Im Rahmen eines Corporate Volunteering begleiten freiwillige Helferinnen und Helfer der CS die Teilnehmenden über den ganzen Parcours. Sie fahren entweder zusammen mit der behinderten Person auf einem der Spezialtandems oder sie begleiten Einzelne und Gruppen per Velo oder Skates und bieten bei Bedarf Unterstützung an. Der Begleitservice ermöglicht interessante Kontakte und vergnügliche Begegnungen zwischen Menschen mit und ohne Handicap.

Sämtliche Informationen finden sich auf der Homepage www.procap-andiamo.ch, wo auch direkt Reservations für Fahrzeuge und Begleitservice gemacht werden können. ■



Sommerzeit – Ausflugzeit – Badezeit

Sommerzeit - Badezeit

Bei schönem Wetter ziehen die zahlreichen öffentlichen Freibäder viele Badegäste an. Längst sind aber nicht alle Schwimmbäder hindernisfrei erreichbar. Procap, die grösste Selbsthilfeorganisation von und für Menschen mit Behinderung hat deshalb unter der Adresse www.goswim.ch eine Online-Datenbank aufgebaut, in der die Zugänglichkeit von über 200 Hallen- und Freibädern in der Schweiz beschrieben wird. Gleichzeitig publizierte Procap eine Broschüre, in der den Betreibern von Schwimmbädern aufgezeigt wird, wie der Zugang hindernisfrei gestaltet werden kann.

Im Weiteren konnte in den letzten 10 Jahren die Stiftung Cerebral rund 30 Hallen- und Freibäder bei der Installation eines Poolliftes unterstützen. Mit dieser automatischen Einstiegshilfe kann die betroffene Person sitzend vom Beckenrand ins Wasser befördert werden. Die Liste dieser Einrichtungen ist unter www.cerebral.ch/de/dienstleistungen_05.html abrufbar.

Ausflugsführer als Hörbuch

Die Schweizerische Bibliothek für Blinde, Seh- und Lesebehinderte SBS publiziert im Auftrag vom Schweizerischen Blindenbund und MIS den Ausflugsführer «Handicappguide Band 2» als DAISY-Hörbuch. Die Erscheinung ist auf Ende Juli geplant. Das Hörbuch kann bei der SBS ausgeliehen oder zum Buchhandelspreis von Fr. 25.90 erworben werden. Finanziert wurde das Aufsprechen vom Schweizerischen Blindenbund. Die regulären Ausflugsführer Band 1 und 2 mit jeweils 30 barrierefreien Zielen in der Schweiz sind nach wie vor bei MIS für Fr. 24.80 zu beziehen. ■

Seminar

«Der Realität zu widersprechen, ist wie der Versuch, einer Katze das Bellen beizubringen – hoffnungslos» Byron Katie

Einigen Eltern werden speziellere Kinder anvertraut. Die zusätzliche Auseinandersetzung mit der Medizin, der Schule, mit Förderung, Therapie und Hilfsmitteln, kann zur Herausforderung, ja nicht selten zur Überforderung werden. Wie gelingt es, einen guten Umgang mit dem Umfeld, der Partnerschaft, mit Geschwistern und den eigenen Bedürfnissen zu finden?

Als Mutter von einem mittlerweile 16-jährigen, körperlich schwerst behinderten Sohn, kenne ich diese Situationen bestens. Ich konnte mir durch Aus- und Weiterbildungen «Werkzeuge» aneignen, die dabei eine grosse Unterstützung bieten. Darum ist es mir ein grosses Bedürfnis die Befragungsmethode «The Work» of Byron Katie zu verbreiten.

Am 25./26. September 2010 findet in Thun für Eltern mit speziellen Kindern ein 2-tägiges Seminar mit Colette Grünbaum statt. (www.the-work.ch)

Während des Kurses werden Sie entdecken, wie stressbeladene Gedanken unsere Lebenssituation zusätzlich erschweren. «The Work» besteht im Wesentlichen aus vier Fragen, die wir im Hinblick auf belastende Überzeugungen stellen. Mit der Bereitschaft für Neues und mit einem offenen Geist werden Sie in Ihren eigenen Antworten eine befreiende Weisheit entdecken.

Meine persönliche Erfahrung mit «The Work» führt mich immer wieder zu neuen Erkenntnissen, zu innerem Frieden und zum Frieden mit der Welt.

«The Work» kann eigenständig, mit einem Coach oder in der Gruppe durchgeführt werden. Nach dem Seminar besteht die Möglichkeit im Coaching oder regelmässig in einer Gruppe weiterzuarbeiten.

Behinderte Kinder

«The Work» of Byron Katie mit Colette Grünbaum
25./26. September 2010 in Thun
Kurskosten: Fr. 350.—
(Fr. 300.— **Mitglieder**)

Anmeldung und nähere Informationen zum Seminar:
Susann Heimann, Wimmis
Tel. 033 657 02 63
E-mail: schmetterling-coach@bluewin.ch
www.schmetterling-coach.ch ■

Neue Homepage www.behindertekinder.ch

Ihr Kind entwickelt sich anders, als erwartet. Es stellen sich Ihnen brennende Fragen: Ist mein Kind behindert? Ist es wirklich krank?

Sie müssen sich auf eine neue Situation einstellen. Sie wollen alles unternehmen, um Ihrem Kind zu helfen. Und Sie wollen selber aktiv werden. Sie sind nicht allein!

Viele Eltern haben Ähnliches durchlebt wie Sie. Sie kennen Ihre Sorgen und Nöte. Sie verfügen über reiche Erfahrungen.

Sie wissen, was zu tun ist. Und es gibt eine Fülle an Angeboten zur Alltagsbewältigung.

Elternvereinigungen stehen Ihnen als kompetente Ansprechpartner für die verschiedensten Behinderungsarten und Krankheiten mit Rat und Tat zur Seite. 11 davon sind in der Konferenz der Vereinigungen von Eltern behinderter Kinder KVEB zusammengeschlossen und vertreten die Interessen behinderter und langzeitkranker Kinder gegenüber der Gesellschaft und der Politik.

Sie finden Ihren Weg!

www.behindertekinder.ch ■

Intégration

Congrès européen des établissements publics pour une meilleure intégration sociale et professionnelle des personnes en difficulté d'insertion.

Mardi 7 et mercredi 8 septembre 2010

Les Etablissements publics pour l'intégration EPI ont pour but l'intégration et la réinsertion professionnelle des personnes handicapées ou en difficulté d'insertion, l'augmentation de leur autonomie et l'amélioration de leurs conditions de vie en tenant compte de leurs besoins particuliers (selon loi K 1 36).

En organisant un congrès en 2010, les EPI désirent inviter tous les partenaires concernés à partager leurs réflexions et leurs projets sur les moyens qu'ils mettent en oeuvre pour l'intégration sociale et professionnelle des citoyens concernés par leurs actions.
www.epi.ge.ch

Forum Jeunesse 2010

Forum Jeunesse 2010 zum EU-Jahr des freiwilligen Engagements 2011.

Am Samstag 02.10.2010 lädt die SAJV zum 2. Forum Jeunesse nach Bern. Leitthema ist das freiwillige Engagement.

Link: www.sajv.ch/blog/archive/2010/07/06/forum-jeunesse-2010-zum-eu-jahr-des-freiwilligen-engagements-2011.html

2011 ist das europäische Jahr der Freiwilligenarbeit.

Entdecken Sie die Homepage! ■

special

Aktuell

Wir bieten Ihnen eine umfassende Beratung und finanzielle Unterstützung

Inbesondere, wenn

- von der IV kein Beitrag möglich ist
- eine hohe Eigenleistung Ihr Budget stark belastet.

Dann ist es an der Zeit, dass Sie mit uns sprechen. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf und erkundigen Sie sich über eine finanzielle Unterstützung. Wir beraten Sie gerne und werden mit Ihnen gemeinsam über Ihre Anliegen sprechen.

Beiträge oder finanzielle Entlastung erhalten Sie auch, wenn...

- Sie Ferien in einer Ferienwohnung oder im Hotel, in der Schweiz oder im Ausland planen.



Petit Manoir, Morges

→ Nicht vergessen: Vergünstigung z.B. bei Interhome.

- Sie sich mit der Anschaffung eines neuen Autos oder mit dem Autoumbau beschäftigen.
- **Nicht vergessen: Vermittlung von Flottenrabatt; Sparmöglichkeiten bei Versicherungen.**
- Sie zwischendurch eine Entlastungsperson bei Ihnen daheim brauchen oder Sie einen Entlastungsaufenthalt planen.

Was beweglicher, unabhängiger und selbständiger macht:

Der Badewagen

Das ist ein Liegestuhl mit Rädern, der nicht nur am Strand, sondern auch in Schwimmbädern ideal ist. Dieses geländegängige rostfreie Gefährt, mit dem man auch über unebenen oder sandigen Boden bis ins Wasser fahren kann. Er ist zusammenklappbar und kann deshalb problemlos transportiert werden.



Rollschirm und Badewagen

Faltrampe

Für Rollstuhlfahrer gibt es immer wieder Hindernisse, die mühsam überwunden werden müssen. Gut also, wenn man die Faltrampe dabei hat. Sie ist aus Fiberglas und kann in der Rückentasche des Rollstuhls überallhin mitgenommen werden.

Regenschutz

Wenn Sie trotz Regen an der frischen Luft sein möchten, können wir Ihnen den bewährten Regenschutz empfehlen.

Rollschirm

Mit dem Rollschirm ist man auf Rädern vor Regen oder Sonne gut geschützt.

Crosscountry-Geländerad

Mit dem Crosscountry-Geländerad werden Ausfahrten auf unwegsamem Gelände möglich und bringen für Fahrer und Begleitperson Erleichterung. Die Handhabe ist einfach.

Verhelfen Sie Ihrem behinderten Familienangehörigen zu mehr Selbstständigkeit und erleichtern Sie sich die Pflege!

Die IV stellt Ihnen bei Anspruchsberechtigung leihweise ein Elektrobett aus dem IV-Depot zur Verfügung (so vorhanden) oder leistet an die Neuanschaffung einen maximalen Beitrag von CHF 2'500.– und CHF 250.– an den Transport. Die Übernahme von Mehrkosten (spezieller Holzseitengitterschutz, Typ II) muss speziell begründet werden. Sollte der Fall eintreten, dass Sie direkt vom IV-Depot ein Pflegebett erhalten, wird es ohne Matratze geliefert. Damit Sie keine unnötigen Kosten haben, ist unsere Stiftung gerne bereit, Ihnen **gratis** eine neue Matratze zur Verfügung zu stellen.

Interessieren Sie sich für den Kauf eines Bettes? Zögern Sie nicht und melden Sie sich bei Frau H. Haas oder Frau B. Koster, Telefon 031 308 15 15.

Wir beraten Sie gerne und übernehmen für Sie die ganze Administration mit der IV. Wenn Sie das Elektrobett bei unserer Stiftung kaufen, kommen wir für allfällige nicht gedeckte Mehrkosten auf. Zudem erhalten Sie von uns kostenlos eine Pflegematratze sowie einen Matratzenschoner.

Schweizer Qualitätsbett, äusserst stabil, optimale Sicherheit, beste Integration in den privaten Wohnbereich.

Haben wir Sie neugierig gemacht und sind Sie interessiert? Vom Cerebral-Team erhalten Sie jede gewünschte Auskunft.

Telefon 031 308 15 15

Fax 031 301 36 85

E-Mail cerebral@cerebral.ch

Mitteleinsatz

Brunau-Stiftung Zürich

Die Brunau-Stiftung ist seit mehr als 50 Jahren in der Ausbildung, Beschäftigung und beruflichen Integration von jungen Menschen mit Behinderungen tätig. Sie führt ein Dienstleistungszentrum, in dem externe Kundenaufträge erledigt werden. Die Stiftung bildet 55 junge Menschen mit körperlichen und/oder psychischen Behinderungen zu Kaufleuten aus. Im Bürodienstleistungsbetrieb der Brunau-Stiftung erwerben sich die Lernenden die praktischen Berufskennnisse, in dem sie externe Kundenaufträge erledigen. Viele Lehrabgänger, auch Betroffene nach unserem Stiftungszweck, arbeiten heute erfolgreich im primären Arbeitsmarkt. In den letzten Jahren ist die Zahl der Lernenden laufend gestiegen, die Platzverhältnisse sind eng geworden und ein Umbau ist dringend nötig.

Die Stiftung Cerebral leistet an die Erneuerung der sanitären Anlagen einen à fonds perdu Beitrag von **CHF 70'000.-**.

Projekt Klangwiege

Die Klangwiege ist eine Verbindung von Musik- und Entspannungsinstrument - in ihr kann man sowohl liegend als auch sitzend ein erstaunliches Klangerlebnis mit vielen Sinnen genießen! Die stabile halbrunde Wiegeschale ist seitlich mit 2 x 18 Saiten bespannt und klingt ähnlich wie ein Monochord – jedoch in Stereo. Das Instrument ist so konzipiert, dass es als Wiege, als Tunnel, stehend oder auch als Klangerlebnis – flexibel wie kaum ein anderes Klangerlebnis – genutzt werden kann. Die Klangwiege wird in vielen Studios, therapeutischen Praxen, Reha-Kliniken und Kindergärten seit vielen Jahren zur Entspannung und Wahrnehmungsschulung erfolgreich eingesetzt.

Für die Anschaffung von 20 Klangwiegen stellt die Stiftung Cerebral einen Rahmenkredit von **CHF 60'000.-** zur Verfügung. Diese Musik- und Entspannungsinstrumente werden an verschiedene Heime in der ganzen Schweiz verschenkt.



Echo

Herzlichen Dank!

Mit grosser Freude und Dankbarkeit möchten wir uns herzlich für die grosszügige Beteiligung am Dualski-Kurs in Bellwald bedanken. Es waren unvergessliche Tage in Bellwald und die Freude von Vanessa war gross, auch einmal mit der Familie im Schnee unterwegs zu sein. Das Gefühl, mit einem behinderten Kind auch etwas zu machen, was eigentlich nicht möglich ist, ist einfach genial.

Freundliche Grüsse Yvonne und Markus Pfister



Ich möchte mich ganz herzlich für die grosszügige finanzielle Unterstützung an die Skiferien in Bellwald bedanken. Ich habe es sehr genossen, mit meiner Mama und dem Papa im Schnee Ski zu fahren. Wir waren mit viel Schuss

unterwegs. Auch die Spitexentlastung fand ich ganz toll!!!! Ebenfalls herzlichen Dank für die finanzielle Unterstützung an mein neues Bett. Ich fühle mich sehr wohl darin.

Liebe Grüsse Stephanie Greuter mit Eltern

Auch im Namen unseres Sohnes Andreas danken wir Ihnen herzlich für die überaus grosszügige Spende für einen Spezialstuhl. Dieser Stuhl kann optimal auf die körperlichen Behinderungen eingestellt werden. Er ermöglicht unserem Sohn am gesellschaftlichen Leben teilzuhaben; am Tisch zu essen und sich zu beschäftigen. Gleichzeitig erleichtert uns dieser Stuhl die tägliche Pflege und Betreuung und macht eine kostspielige Transport- und Hebe-einrichtung überflüssig.

Mit freundlichen Grüssen

Esther u. Stephan Steger

Wir möchten uns ganz herzlich bei der Cerebral Stiftung bedanken, für Ihre grosszügige Spende für den Reithelm für unseren Lukas. War es doch auch für uns eine Erleichterung als wir erfuhren, dass Sie einen solch grossen Betrag übernehmen würden.

Nochmals ganz herzlichen Dank und freundliche Grüsse.

Familie Keller mit Lukas

Wichtige Mitteilung:

Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass unser neuer Bekleidungs-partner seit 1. Mai 2010 «BONPRIX» ist. Schicken Sie Ihre Bestellung zuerst an die Stiftung Cerebral. Nach unserem Visum leiten wir diese der «BONPRIX» weiter.

Für Katalogbestellung: www.bonprix.ch

Actuel

Nous vous offrons un conseil complet et un soutien financier

Notamment si

- aucune contribution n'est possible de la part de l'AI
- une dépense élevée affecte considérablement votre budget.

Il est alors temps de nous en parler. Contactez-nous et renseignez-vous sur la possibilité d'un soutien financier. Nous vous conseillerons volontiers et discuterons avec vous de votre problème.

Vous bénéficiez également de contributions ou d'une aide financière dans les cas suivants:

- vous envisagez des vacances dans un appartement ou à l'hôtel, en Suisse ou à l'étranger.
- **N'oubliez pas: réduction par ex. chez Interhome.**
- Vous souhaitez acheter une nouvelle voiture ou prévoyez une transformation dans votre véhicule.
- **N'oubliez pas: rabais de flotte; économies possibles auprès des compagnies d'assurance.**
- Vous avez besoin d'une aide chez vous pour un certain temps ou vous prévoyez un séjour de détente.

Ce qui rend plus mobile, plus indépendant et plus autonome:

Rampe pliable

Les personnes en fauteuil roulant rencontrent toujours des obstacles qu'elles doivent franchir au prix de gros efforts. D'où l'utilité d'avoir toujours la rampe pliable avec soi. Conçue en fibre de verre, elle trouve sa place dans la poche arrière du fauteuil et peut donc être emportée partout.

Protection contre la pluie

Si vous souhaitez prendre l'air même quand il pleut, nous pouvons vous proposer la protection contre la pluie qui a fait ses preuves.

Parapluie pour fauteuil roulant

Le parapluie pour fauteuil roulant protège bien les personnes en fauteuil de la pluie ou du soleil.

Roue tout-terrain Crosscountry

La roue tout-terrain Crosscountry permet des sorties sur des terrains impraticables et soulage le conducteur et l'accompagnant. Facile à manipuler.

Aidez le membre handicapé de votre famille à devenir plus autonome et facilitez-vous les soins!

Si l'autorisation vous est accordée, l'AI vous prête un lit électrique issu de son propre dépôt (si existant) ou bien vous alloue une contribution à hauteur de CHF 2'500.- plus CHF 250.- pour le transport en cas d'achat d'un lit neuf. La prise en charge des coûts supplémentaires (protection spéciale avec barrières latérales en bois, type II) doit être motivée spécifiquement. Sachez que si vous obtenez un lit de soins directement du dépôt de l'AI, le lit est fourni sans matelas. Pour vous éviter des frais supplémentaires, notre Fondation est prête à mettre **gratuitement** à votre disposition un matelas neuf.

Nous vous conseillons volontiers et nous acquittons pour vous de tout le travail administratif avec l'AI. Si vous achetez le lit électrique auprès de notre Fondation, nous prenons en charge les éventuels coûts supplémentaires non couverts. De plus, nous vous offrons gratuitement un matelas de soin ainsi qu'un protège-matelas.

Avons-nous éveillé votre curiosité? Vous êtes intéressé(e)? L'équipe Cerebral vous fournira tous les renseignements nécessaires.

Téléphone 031 308 15 15
Fax 031 301 36 85
E-Mail cerebral@cerebral.ch

Utilisation des fonds

Projet berceau sonore

Le berceau sonore est à la fois un instrument de musique et un instrument de détente, dans lequel on peut s'allonger ou s'asseoir et s'adonner à une expérience sonore étonnante et multisensorielle! La coque semi-cylindrique est dotée latéralement de 2 x 18 cordes, et restitue un son identique à celui d'un monocorde – mais en stéréo. L'instrument est conçu de manière à pouvoir être utilisé comme tunnel, debout ou assis – d'une manière plus flexible qu'aucun autre meuble sonore ou instrument thérapeutique. Le berceau sonore est utilisé avec succès depuis de nombreuses années dans un grand nombre de studios, de cabinets thérapeutiques, de cliniques de réadaptation et de jardins d'enfants pour la détente et l'entraînement de la perception.

La Fondation Cerebral met à disposition un crédit-cadre de **CHF 60'000.-** pour l'acquisition de 20 berceaux sonores. Ces instruments de musique et de détente seront envoyés à plusieurs foyers aux quatre coins de Suisse.

Information importante:

Nous vous informons que notre nouveau partner de vêtements est à partir du 1er mai 2010 la maison «BONPRIX». Déroulement d'une commande: veuillez l'envoyer à la Fondation Cerebral. Après réception, nous la réexpédions avec notre visa à la maison «BONPRIX». Demande de catalogue: www.bonprix.ch

Echo

Merci beaucoup!

Nous vous remercions de votre généreuse participation au cours de dualski à Bellwald. Nous en sommes ravis et très reconnaissants. Ces journées à Bellwald sont inoubliables et Vanessa était très heureuse de se balader pour une fois dans la neige avec sa famille. Le sentiment de faire quelque chose avec un enfant handicapé qui ne paraît pas possible dans l'absolu, est tout simplement génial.

Cordiales salutations, Yvonne et Markus Pfister

Attualità

Vi offriamo un'ampia consulenza e sostegno finanziario

In particolare se

- non è possibile nessun contributo dall'AI
- un alto contributo proprio grava fortemente il vostro budget.

In questo caso è ora che parlate con noi. Contattateci ed informatevi su un supporto finanziario. Saremo felici di fornirvi consulenza e di parlare insieme delle vostre richieste. Telefono 031 308 15 15

Potete ottenere contributi o sgravio finanziario anche se

- pianificate le ferie in un appartamento vacanze in Svizzera o all'estero.
- **Non dimenticate: agevolazione ad es. presso Interhome.**
- vi occupate dell'acquisto di un'auto nuova o della trasformazione dell'auto.
- **Non dimenticate: mediazione di sconto flotte; possibilità di risparmio presso le assicurazioni.**
- Di tanto in tanto avete bisogno di una persona che vi sgravi a casa o se pianificate un soggiorno di sgravio.

Ciò che rende più mobili, più indipendenti e più autonomi:

Rampa pieghevole

Chi è costretto sulla sedia a rotelle s'imbatte continuamente in ostacoli da superare con difficoltà. È bene quindi essere muniti della rampa pieghevole. È realizzata in fibra di vetro e può essere trasportata ovunque nella tasca posteriore della sedia a rotelle.

Impermeabile

Se volete stare all'aria aperta nonostante la pioggia, possiamo fornirvi l'impermeabile di comprovata efficacia.

Ombrello speciale

Con l'ombrello speciale, sulle ruote si è ben protetti da pioggia o sole.

Ruota fuoristrada da cross country

La ruota fuoristrada da cross country permette di fare passeggiate su terreni impervi, facilitando il compito del conducente e dell'accompagnatore. È facile da utilizzare.

Aiutate il vostro membro familiare handicappato ad ottenere maggiore autonomia e sgravatevi nella cura!

L'AI vi mette a disposizione, in qualità di aventi diritto, un letto elettrico del deposito AI sotto forma di prestito (se disponibile) oppure, per un nuovo acquisto, accorda un contributo massimo di CHF 2'500.- e CHF 250.- per il trasporto. È necessario motivare in particolare l'assunzione di spese supplementari (speciali sponde in legno, tipo II).

Nel caso in cui otteniate un letto speciale direttamente dal deposito AI, vi sarà fornito senza materasso. Affinché non abbiate nessun costo inutile, la nostra Fondazione è pronta a mettervi a disposizione **gratuitamente** un materasso nuovo.

Saremo felici di fornirvi consulenza e di assumere per voi l'intera amministrazione con l'AI. Acquistando il letto elettrico presso la nostra Fondazione, noi ci assumeremo gli eventuali costi supplementari non coperti. Inoltre vi forniremo gratuitamente un materasso per la cura ed un proteggi-materasso.



Vi abbiamo incuriosito e siete interessati? Dal team Cerebral avrete qualsiasi tipo d'informazione desiderate.

Telefono 031 308 15 15
Fax 031 301 36 85
E-Mail cerebral@cerebral.ch

Impiego fondi

Fondazione Brunau Zurigo

La Fondazione Brunau è attiva da oltre 50 anni nella formazione, occupazione ed integrazione professionale di giovani con handicap. Dirige un centro servizi in cui vengono eseguiti incarichi commissionati da clienti esterni. La Fondazione fornisce la formazione per impiegati di commercio a 55 giovani affetti da handicap fisico e/o psichico. Presso l'azienda di servizi per uffici della Fondazione Brunau, gli apprendisti acquisiscono le conoscenze professionali pratiche con cui evadere gli ordini dei clienti esterni. Tante persone che hanno terminato l'apprendistato, anche gli interessati secondo lo scopo della nostra Fondazione, lavorano oggi con successo nel mercato del lavoro primario. Negli ultimi anni il numero degli apprendisti è aumentato costantemente, le condizioni di spazio sono diventate anguste e si rende urgentemente necessaria una ristrutturazione.

La Fondazione Cerebral concede un contributo a fondo perduto di **CHF 70'000.-** per il rimodernamento degli impianti sanitari.

Informazione importante :

L'è informiamo che da partire dal 1o maggio 2010 il nostro nuovo partner per abbigliamento è la ditta «BONPRIX». Per fornire la sua ordinazione, le preghiamo d'inviarcela direttamente a noi. Dopo la nostra firma, la manderemo alla ditta «BONPRIX».

Richiesta catalogo: www.bonprix.ch

Eco

Vogliamo ringraziare vivamente la Fondazione Cerebral per la sua generosa offerta per il casco da equitazione del nostro Lukas. È stato un sollievo anche per noi quando abbiamo appreso che vi sareste assunti l'onere di un importo così sostanzioso.

Rinnovandovi il nostro più sentito ringraziamento, porgiamo cordiali saluti.

Famiglia Keller con Lukas

Regionalgruppen • Groupements régionaux • Gruppi regionali

Offizielle Informationen aus den Regionalgruppen

Aargau/Argovie

Samschtig-Träff: 21.8. im zeka Aarau.
Infos/Leitung: Melanie Knecht,
Tel.: 079 333 27 41

Ausflug: 18.9.2010, Infos: Melanie Knecht, Tel.: 079 333 27 41

Entlastungswochenende: 8.-10. Oktober Wannental, Infos: Silvia Bässler, Sekretariat 056 610 05 34

Halliwick-Schwimmen: Jede Woche in Aarau und Baden. Infos: Maria Küng, Tel.: 056 622 99 29

Basel/Bâle

Entlastungs-Wochenenden für junge

Erwachsene: 6.- 8. Aug. in Binningen

Elternggruppe-Treffen: 12. August 20 Uhr Grün 80

Aquafit: Januar bis Dezember, Bruderholzspital, Personalschwimmbad
Schwimmen für alle: Januar bis Dezember 14. täglich, TSM Schwimmbad, Münchenstein

Bern/Berne

Treffen Elternggruppe Bern: 15. Sept., 19.30 Uhr, Länggasstreff, Vortrag «Essen und Trinken» mit Ruth Schulte, Logopädin

Wochenendlager in Aeschiried: 17.- 19. Sept., Leitung Vreni Berger, Meiringen.

Halliwick-Freizeitschwimmkurs: 7./18. Aug., 18./25. Sept., 16./30. Okt. 9.00-12.00 Uhr, Bad Schulungs- und Wohnheim Rossfeld, Bern. Anmeldung unter 033 438 32 16, Einstieg in eine der drei Gruppen jederzeit möglich

Heilpädagogisches Reiten: 14./28. Aug., 11./25. Sept., 9./23. Okt., 9.30-11.30 Uhr, Therapiehof Schwand, Münsingen, Anmeldung: Tel.: 031 721 96 26, Einstieg jederzeit möglich.

Freiburg/Fribourg

Ferienlager/Camp de vacances: 7. - 13. August, Lungern/OW
23.-29. Okt. pour enfants et adolescents, Gstaad

Pasta Party: 29. August, participation/Teilnahme au/an Gruyère Cycling Tour, Châtel-St-Denis

Bénichon – 20 Jahre Heim

Linde/Bénichon pour les 20 ans du

Home Linde: 5. September Tentlingen /Tinterin

Informations officielles des groupements régionaux

Schwimmen: Jeden Samstag 14.00-17.00 Uhr, Heim Linde, Tentlingen, für Mitglieder und deren Angehörige.
Tous les samedis, de 14h00 à 17h00 la piscine du Home Linde à Tinterin est ouverte à tous les membres e leurs proches.

Glarus/Glaris

Entlastungswochenende Mitenand:

18./19. September und 13./14. November im Heilpädagogischen Zentrum, Oberurnen.

Herbstlager «Mitenand»: 9. - 16.

Oktober in Morgarten am Aegerisee

Familientreff: Mittwoch, 4. August, 17.30 Uhr, Rest. Bergli, Glarus

Kutschenfahrt in Braunwald: 19. Sept.

Plauderabend: 13. Oktober, 19.00 Uhr, Restaurant Cornetto, Glarus.

Filzkurs für Kinder im Glarnersteg,

Hätzingen: 27. November

Graubünden/Grisons

Wochenend-Entlastungsdienst:

Infos: Silvia Senti, Tel.: 081 353 17 28

Bündner Entlastungsdienst:

Infos: Renate Merz, Tel.: 081 330 33 45

Elternggruppe Prättigau/Davos:

Für Treffen Infos bei Irene Bärtsch,

Tel.: 081 325 24 39

Elternggruppe Surselva:

Zirkus Nock: 15. August in Flims

Besuch der Sternwarte: Sept. / Okt.

Falera

Yoga-Abend: in der Argo / Ilanz oder in Trun / November, Casa Depuoz

Neuchâtel/Neuenburg

Stamm: 6 août, 3 sept., 1er oct., 5 nov.

Bistrot de l'Arrosée/Foyer Handicap, Neuchâtel

Pique-nique familial: 21 août, Cernier

Week-end pour enfants: 4/5 sept. à Estavayer-le-Lac

Week-end familial: 18/19 sept. en Gruyères

Camp d'automne pour enfants: 3 au 9 oct. à Vaumarcus

Loisiers pour les enfants: 6 nov.

Soirée de parents «la fratrie»: 26 nov.

Groupe des Jeunes: 18 sept., journée

trottinette et montagne.

16 oct., spécialités fribourgeoises et

visite de la ville.

6 nov., sortie surprise

Informazioni ufficiali dei gruppi regionali

Ostschweiz/Suisse orientale

Sommerplausch: Klangweg Toggenburg, Samstag, 21. August, 11.00 Uhr
Treffpunkt Talstation in Alt St. Johann
Anmeldung bei Renata Franciello
071 655 17 05

Aeschbacher: 15. Oktober, 18.45 Uhr, Treffpunkt Labor Bar Schiffbaustr.3, Zürich. Anmeldung: bis am 13. Sept. Trudy Buchmüller 071 993 38 26,

SAHB Hilfsmittel-Ausstellung: November

Chlausfeier: 28. Nov., Info folgen

Schaffhausen/Schaffhouse

Nachtwächter-Führung «spezial»:

20. August, mit vorherigem Nachtessen

Grillplausch: 22. August, mit insieme

Wochenmarkt: Stand am 4. September

Solothurn/Soleure

cp stamm: 20. Aug., 10./17. Sept.

Kinoabend mit insieme, 22. Okt.,

5. Nov., jeweils 19.00-21.00 Uhr,

Begegnungszentrum Altes Spital,

Solothurn.

Betreute Ferien:

24. Juli-7. August, Zentrum Artos, Interlaken. Die Ausschreibung ist im cp aktuell zu finden

Sommerfest mit insieme: Samstag,

28. August.

Jahresausflug: Samstag, 18. September

Benzenjass und UNO-Turnier: 19. Nov.

Valais/Wallis

Sorties «Terrifics» (dès 18 ans):

Region de Sierre: 20. Nov., Sortie au restaurant.

Région de Monthey: 2 oct., Sortie foire du Valais, 16 oct., Visite chocolaterie à Broc.

Sortie des enfants et adolescents: 13 oct.

Rafroball, 10 nov. Conte, 1er déc., Fête de Noël.

Vaud/Waadt

Groupe Loisirs:

Week-end: du 18 et 19 sept.

activités: 21 août, 3 oct., 11 déc.

Stamm: 27 août, 24 sept., 8 oct.,

12 nov., 3 déc.

Week-ends d'accueil au Séquoia:

28-29 août, 4-5 / 11-12 / 25-26

sept., 9-10 / 30-31 oct., 5-7 /

13-14 / 20-21 nov., 4-5 / 18-19 déc.

Cours de vacances: 16-23 oct.
Montbovon

Bazar: 6 nov. à Préverenges

Winterthur

Mitgliederversammlung: 26. Nov. 19.30 Uhr, Hotel Banana City, Winterthur

Hilfdi-Band: Proben der Musikkgruppe jeden Mittwoch ausser Schulferien, 19.00-20.00 Uhr resp. 17.30-18.30 Uhr, Maurerschule Winterthur.

Hilfdi-Club, Freizeittreff für Menschen mit cerebralen Bewegungsstörungen und mit geistiger Beeinträchtigung: jeden Montag- und Freitagabend sowie am ersten Samstag im Monat Nachmittags- oder Abendprogramm. Öffnungszeiten und Anmeldung siehe www.ic-winti.ch

Elterngruppe-wozu?: Die Elterngruppe ist eine Dienstleistung des Vereins für Eltern von Kindern jeden Alters mit einer Körper- und/oder geistigen Behinderung. Jeweils dienstags von 19.30-ca. 22.00 Uhr, Vereinslokal Hilfdi-Club, Technikumstr. 90. Auskunft erteilt die Regionalgruppe Winterthur, Tel. 052 238 15 17

Zentralschweiz

Wochenendkurse Rathausen:

28./29. August, 18./19. Sept., 16./17. Okt., 13./14. Nov.

Sommertreff: 29. August, Malter

Halliwick-Schwimmkurse: 18./25. Sept., 2./9./16. Okt., 6./13./20./27. Nov., SPZ Nottwil.

Ausflug: 24. Sept. Berner Seeland

Hauptversammlung Rodegg: 16. Nov.

Zug

Elterntreff: 24. Aug., 22. Sept., 28. Okt., 23. Nov.

Grillieren und Töffausflug: 21. Aug.

FIZ (Freizeit in Zug): 23. Okt.

Verkehrshaus Luzern, 27. Nov.

Christchindlimärt, 4. Dez. Guetzle

50 Jahre insieme: 11. Sept.

Jubiläumsanlass, Stade de Suisse, Bern

Erlebnistag mit Kiwanis Club Raten: 18. Sept., Zug.

Familienanlass: Okt./Nov.

Internationaler Tag der Menschen mit Behinderung: 3. Dez.

Chlausnachmittag mit PTA: 4. Dez.

Zürich

Wochenenden:

Für **Kinder und Jugendliche**, die bei den Eltern wohnen: 4./5. Sept. in Maur, 16./17. Okt. in der SKB, 13./14. Nov. in der SKB.

Für **Jugendliche und Erwachsene**, die in Institutionen wohnen: 14./15. August

(Streetparade), SKB, 19.-21. Nov. in Wallisellen (Beauty)

Für **Kinder in Freienbach:** 27.-29.

August, 17.-19. Sept., 12.-14. Nov.

Anmeldung/Auskunft: insieme

Ausserschwyz, Tel.: 055 410 71 60,

info@insieme-ausserschwyz.ch

Elterngruppe Pfäffikon: Frühberatungs- und Therapiestelle für Kinder, Poststrasse 4, 8808 Pfäffikon. Jeden 2 Montag: 6. Sept., 12. Nov. (Vor-Weihnachtsessen), jeweils ab 20.15, Tel.: 055 415 80 10

Elterngruppe Zürich und Zürcher Oberland: 28. Aug., 23. Sept., 25. Okt., 12. Nov. (Essen auswärts), jeweils von 19.30-22.00 Uhr, Familienzentrum, Zentralstrasse 32, 8610 Uster. Infos: K. Bärtschi, Tel.: 055 243 28 85,

baertschi@swissonline.ch

Elterngruppe Winterthur: 31. Aug., 28. Sept., 26. Okt., 30. Nov., dienstags jeweils 19.30 - 22.00 Uhr, Vereinslokal des Hilfdi-Clubs, Technikumstr. 90, Winterthur

Info: Ursula Fitzi, 052 343 02 48, u.fitz@hispeed.ch

Cerebral Disco Time: 12. Sept., 3. Okt., 7. Nov., jeweils von 14.00-17.00 Uhr, insieme Zürich Treff, Regensbergstr. 89, 8050 Zürich, Verantwortlich: Conny Ganesi,

Tel.: 043 233 50 64

Ausgang mit der Malteser Jugendgruppe

Zürich: 2. Aug., 6. Sept., 4. Okt.,

1. Nov., jeweils von 18.30-21.30 Uhr, Treffpunkt (sofern nichts anderes mitgeteilt wird): Parkplatz vor dem Opernhaus, Assistenz vorhanden, Anm. mind. 1 Woche vorher, eingeladen sind Jugendliche und ältere Menschen mit Behinderung

Ausflug mit der Malteser Jugendgruppe

Zürich: Samstag 11. Sept. und 13. Nov.

Wohin wir fahren ist noch nicht bekannt. Anmeldung mind. 3 Wochen vorher an 044 482 73 63 oder www.cerebral-zuerich.ch. Familien und Freunde sind willkommen. Für Assistenz ist gesorgt.

Schwimmen Wagerenhof Uster: Montags von 16.00-18.00 Uhr für Kinder. Leitung: Christin Dennler, Tel.: 044 951 16 12, christin.dennler@bluewin.ch

Bewegung – Tanz – Wahrnehmung:

ab 16 Jahren, 2./16./30./Sept., 28. Okt., 11./25. Nov., jeweils von 19.15-21.00 Uhr, Begegnungszentrum Roswies, Zürich. Leitung: Esther Bracher Margies, Tel.: 044 875 02 26, e_bracher@bluewin.ch

Musik und Spiel: ab 16 Jahren, Jeden 2. Donnerstag, 9./23. Sept., 7. Okt., 4./18./25. Nov. jeweils 19.15-21.00 Uhr, Begegnungszentrum Roswies, Zürich. Leitung: Martin Gräzer,

Tel.: 044 867 03 91, 079 577 74 12, mgraezer@bluewin.ch

Ferienkurse:

Für Kinder: 7.-14. August, Gontenschwil /Wannental. 16.-23. Okt. in Neuenburg

Für Erwachsene: 18. Sept. - 2. Okt. in Zug, 23.-30. Oktober in Zürich.

Interessierte melden sich Vereinigung Cerebral Zürich Tel. 044 482 73 63.

Vorschau Kinaesthetics Aufbaukurs

2011: 29./30. Jan., 9.00-12.00 13.00-16.30 Uhr, 5./12. Febr., 13.00-16.30 Uhr, Turnhalle Stiftung Tannacker, Moosseedorf. Plus 2 Stunden persönliche Beratung zu Hause. ■

Hindernisfreies Bauen

Bauen & Modernisieren

Grösste Schweizer Baumesse für das Publikum
Messe Zürich: 2. – 6. September 2010

Bereits im Vorfeld der 41. Messe Bauen & Modernisieren zeichnet sich ab, dass die gezeigten Innovationen der über 600 Aussteller, die zahlreichen geplanten Vorträge, die 15 Sonderschauen und das vielseitige Rahmenprogramm auf grosses Besucherinteresse stossen werden. Die Messe Bauen & Modernisieren mit der parallel stattfindenden Eigenheim-Messe Schweiz wird vom 2. – 6. September 2010 eine Informationsplattform für innovatives, nachhaltiges Bauen sein.

Hier ein paar Highlights

- Podiumsdiskussion «Clevere Effizienz» (2.9.2010): Energielösungen für die 2000 Watt-Gesellschaft
- Schweizer Solarpreis 2010 (3.9.2010): CHF 100 000 für die besten PlusEnergieBauten, verliehen von Stararchitekt Lord Norman Foster
- Vortragsreihe «Der Königsweg der Gebäudeerneuerung» unter dem Patronat von EnergieSchweiz
- Sonderschau Kompetenzzentrum Minergie, Das Gebäudeprogramm, kantonale Förderprogramme
- Fachkongress «Wohnen im Alter» (2.9.2010) mit neusten Information und Planungsrichtlinien für seniorengerechtes Bauen
- Wellnessoasen zuhause Entspannung pur: eine ganze Messehalle widmet sich ausschliesslich dem Badezimmer und seinen Oasen
- Komfortküchen und ihre Geräte: alles was es braucht, um gesund, komfortabel und energieeffizient zu Backen und zu Kochen

Themen der weiteren Sonderschauen: Sicherheit zu Hause. Boden-Welten. IG Passivhaus Schweiz. Erneuerbare Energien – zukunftsorientierte, nachhaltige Energiequellen. Altbau. Solarenergie – die umweltgerechte Lösung. Intelligentes Wohnen - Mehrwert dank Vernetzung. Bild und Ton im ganzen Haus. Feng Shui.

Bauen & Modernisieren
2. – 6. September 2010
Messe Zürich, Halle 1 - 7
täglich 10-18 Uhr
Eintritt: Erwachsene Fr. 16.-, Lehrlinge, Studenten, AHV-Bezüger Fr. 8.-, Kinder bis 16 Jahre gratis
www.bauen-modernisieren.ch

Parallelmesse

Eigenheim-Messe Schweiz
3. – 5. September 2010
Messe Zürich, Halle 9
Fr-So 10-18 Uhr
Eintritt: frei
www.eigenheim-schweiz.ch

RailAway-Angebote am Bahnhof.

Mehr Infos: www.sbb.ch/messen.

Auskunft und Organisation:
ZT Fachmessen AG, Pilgerweg 9,
CH-5413 Birnenstorf,
Tel. 056 204 20 20
Fax 056 204 20 10
info@fachmessen.ch
www.fachmessen.ch
Bauen & Modernisieren – der Hot Spot 2010 für innovatives Bauen



2. – 6.9.2010
Do-Mo 10-18

Messe Zürich
www.bauen-modernisieren.ch

Communiqué als pdf:
Produkte und Neuheiten der Aussteller ab 15. Juli 2010 auf
www.bauen-modernisieren.ch und
www.eigenheim-schweiz.ch

Für Rückfragen: André Biland,
Messeleiter oder Agnes Heimgartner, PR
& Kommunikation
Tel. 056 204 20 15,
aheimgartner@fachmessen.ch

Neue Norm SIA 500 seit 2009

Die seit Beginn 2009 gültige Norm SIA 500 «Hindernisfreie Bauten» stellt einen grossen Fortschritt im Bereich barrierefreies Bauen dar. Die Schweizerische Fachstelle für behindertengerechtes Bauen bietet Einführungskurse für Planer, Behörden und Interessierte an.

Die nächsten Einführungskurse finden statt:

Daten/Ort: 16./17. September in Zürich
14./15. Oktober in Zürich

Kosten: Fr. 450.– ■

Information und Anmeldung:
Schweizerische Fachstelle für
behindertengerechtes Bauen
Kernstrasse 57
8004 Zürich
Tel.: 044 299 97 97
www.hindernisfrei-bauen.ch
info@hindernisfrei-bauen.ch

Mobilität im Auto

Von Privat zu verkaufen
Renault Kangoo Alizée 1.4 Automat
Jahrgang 2003, geprüft 2007
Handbedienung für Gas und Bremse.
Ausschwenkbarer Kran als Einladehilfe
für Rollstuhl und Track (ca. 80 kg).
Per Oktober sehr günstig abzugeben
(Verhandlungsbasis CHF 3'000.-).
Auskunft: D. Beuret
Tel.: 031 921 26 36

Nützliche Adressen

Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind
Erlachstrasse 14, 3001 Bern,
Tel.: 031 308 15 15, www.cerebral.ch
cerebral@cerebral.ch

Hilfsmittel

aller Art, z.B. Treppenlift, Badehilfen, Rollstühle, Pflegebetten usw.

Hilfsmittelberatung für Behinderte (SAHB)

www.sahb.ch

Ständige Ausstellung in der Exma VISION:

- Dünnerstr. 32, 4702 **Oensingen**
Tel.: 062 388 20 20
Geöffnet: Montag bis Freitag
9 bis 12 Uhr und 14 bis 17 Uhr

Regionale Hilfsmittel-Zentren der SAHB:

- Morgenstr. 136, 3018 **Bern**
Tel.: 031 992 99 33
- Zürichstr. 44, 8306 **Brütisellen**
Tel.: 044 805 52 70
- Ebenaustr. 20, 6048 **Horw**
Tel.: 041 340 23 22
- Dünnerstr. 32, 4702 **Oensingen**
Tel.: 062 388 20 20
- Bogenstr. 14, 9000 **St. Gallen**
Tel.: 071 272 13 80

Stiftung für elektronische Hilfsmittel (FST)

c/o Schweizer Paraplegiker-Zentrum

- Guido A. Zächstr. 1,
6207 **Nottwil**
Tel.: 041 939 62 82
www.fst.ch

Active Communication GmbH

- Sumpfstr. 28, 6300 **Zug**
Tel.: 041 747 03 03
www.activecommunication.ch

Bau und Umbau

Schweiz. Fachstelle für behindertengerechtes Bauen

- Kernstrasse 57, 8004 **Zürich**
Tel.: 044 299 97 97
www.hindernisfrei-bauen.ch

Procap Bauen Wohnen Verkehr

- Frobürgstr. 4, 4601 **Olten**
Tel.: 062 206 88 50
www.procap.ch

Rechtsdienst

im Bereich von Sozialversicherung (IV, Krankenversicherung usw.), Privatversicherung und Arbeitsrecht

Rechtsdienst von Integration Handicap

(Schweiz. Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter)

- Bürglistr. 11, 8002 **Zürich**
Tel.: 044 201 58 27
- Schützenweg 10, 3014 **Bern**
Tel.: 031 331 26 25
www.integrationhandicap.ch

Adresses utiles

Moyens auxiliaires

comme monte-escaliers, aides au bain, fauteuils roulants, lits de soins, etc.

Consultation en moyens auxiliaires pour personnes handicapées (FSCMA)

www.fscma.ch

Exposition permanente à l'Exma VISION:

- Dünnerstr. 32, 4702 **Oensingen**
Tél.: 062 388 20 20
Ouverture: lundi au vendredi
de 9 à 12 et de 14 à 17 heures

Services régionaux FSCMA:

- Chemin de Maillefer 43,
1052 **Le Mont-sur-Lausanne**
Tél.: 021 641 60 20
- Chemin St-Hubert, 1950 **Sion**
Tél.: 027 451 25 50

Fondation Suisse pour les Téléthèses (FST)

- Charmettes 10b, 2006 **Neuchâtel**
Tél.: 032 732 97 77
www.fst.ch

Problèmes touchant les travaux de construction ou de transformation

Centre suisse pour la construction adaptée aux handicapés

- Kernstrasse 57, 8004 **Zürich**
Tél.: 044 299 97 97
www.construction-adaptee.ch

Procap Construction Habitat Transport

- Frobürgstr. 4, 4601 **Olten**
Tél.: 062 206 88 50
www.procap.ch

Questions juridiques

touchant les assurances sociales (AI, caisse-maladie, etc.), les assurances privées et le droit du travail

Service juridique d'Integration Handicap

(Fédération Suisse pour l'intégration des handicapés)

- Place Grand-St-Jean 1,
1003 Lausanne
Tél.: 021 323 33 52
www.integrationhandicap.ch

Indirizzi utili

Mezzi ausiliari

come elevatori, piattaforme mobili, sedie a rotelle, letti di cura, ecc.

Consulenza sui mezzi ausiliari per persone handicappate (FSCMA)

www.fscma.ch

Esposizione permanente alla Exma VISION:

- Dünnerstr. 32, 4702 **Oensingen**
Tel.: 062 388 20 20
Aperta: dal lunedì al venerdì dalle
9 alle 12 e dalle 14 alle 17 ore

Servizi regionali FSCMA:

- Centro Luserte 4, 6572 **Quartino**
Tel.: 091 858 31 01

Fondazione Svizzera per le Teletesi (FST)

c/o Clinica Hildebrand

- Via Crodolo,
6614 **Brissago**
Tel.: 091 786 87 88
www.fst.ch

Problemi relativi a costruzioni e trasformazioni edili

Centro svizzero per la costruzione adatta agli handicappati

- Kernstrasse 57, 8004 **Zürigo**
Tel.: 044 299 97 97
www.construction-adaptee.ch

Servizio di consulenza barriere della Federazione Ticinese Integrazione Andicap (FTIA)

- Via Berta 28, c.p. 834,
6512 **Giubiasco**
Tel.: 091 850 90 90
www.ftia.ch

Questioni giuridiche

nell'ambito dell'assicurazione sociale (AI, cassa malati, ecc.)

Consulenza giuridica handicap (FTIA)

- Via Berta 28, c.p. 834,
6512 **Giubiasco**
Tel.: 091 850 90 20
www.ftia.ch ■

Adressen • Adresses • Indirizzi

Zentralvorstand Comité central Comitato centrale

Präsident/Président

Leo Wolfisberg
Wächselacher 6
6370 Stans
Tel.: 041 610 50 47

Vize-Präsident/ Vice-Président

Charly Darbellay
Av. des Chênes 58
1906 Charrat VS
Tél.: 027 746 26 93

Martin Staub
Im Buchen 8
8762 Schwanden
Tel.: 055 644 28 83

Weitere Mitglieder/ Autres membres

Yvonne Hämmig
Im Stückler 21
8048 Zürich
Tel.: 044 431 91 20

Marcel Kaiser
Im Grüt 10
8907 Wettswil
Tel.: 044 700 34 55

Esther Moser
Hofwilstrasse 20
3053 Münchenbuchsee
Tel.: 031 862 15 87

Cornelia Nater
Jupiterstrasse 41/524
3015 Bern
Tel.: 031 941 04 31

Vertretung Stiftung Cerebral/Représentation Fondation Cerebral

Laurent Junier
Chemin de la Farandole 14
1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tel.: 021 652 73 74

Regionalgruppen Groupements régionaux Gruppi regionali

Aargau/Argovie

Francis Rodel
Dorfstrasse 28
8967 Widen
Tel.: 056 631 21 28
Skr.: Silvia Bässler
Boonackerweg 6
5524 Niederwil
Tel.: 056 610 05 34
sekretariat@cerebral-ag.ch

Basel/Bâle

Walter Beutler
Obere Gasse 6
4144 Arlesheim
walter.beutler@bluewin.ch
Skr.: Therese Portugal
Theres Hauser
Bachlettenstrasse 12
4054 Basel
Tel.: 061 271 45 66
Fax: 061 271 45 68
Mo-Fr
8.30-11.30 Uhr
info@cerebral-basel.ch

Bern/Berne

Cornelia Nater
Jupiterstrasse 41/524
3015 Bern
Tel.: 031 941 04 31
Skr.: Sabine von
Niederhäusern
Hohmadpark 18
3604 Thun
Tel.: 033 438 32 16
info.be@vereinigung-
cerebral.ch

Freiburg/Fribourg

Benjamin Brühlart
Le Pafuet 80
1724 Le Mouret
Tél.: 079 409 28 72
Skr./Skr.:
Chantal Dünnenberger
Route de Matran 61
1725 Posieux
Tél./fax: 026 321 15 58
info.fr@association-
cerebral.ch

Genève/Genf

Anne Perrier
Chem. Étienne-Chennaz 16
1226 Thônex
Tél.: 022 348 29 12
Skr.: Véronique Piatti
Chemin de Sur-le-Beau 16
1213 Onex
Tél.: 022 757 49 66
Fax: 022 757 49 06
v.piatti@cerebral-
geneve.ch

Glarus/Glaris

Gaby Ferndriger
Stüssihoschet 6
8750 Riedern
Tel.: 055 640 78 42
Skr.: Claudia Stahel
Sytenweg 6
8867 Niederurnen
Tel.: 055 610 11 17
jstahel@bluewin.ch

Graubünden/Grisons

Co-Präsidium:
Georg Fromm
Arälien 480
7214 Grünsch
Tel.: 081 330 30 35
Maja Niggli
Lindenhof
7214 Grünsch
Tel.: 081 325 21 68
Skr.: Silvia Senti
Saluferstrasse 35
7000 Chur
Tel.: 081 353 17 28
info@cerebral-gr.ch

Jura

Dominique Maillard
Skr.: Tatiana Etique
Rue des Moulins 12
2800 Delémont
Tél.: 032 422 66 55
lu.-ven.
08h30-11h30
info.ju@association-
cerebral.ch

Jura bernois/Berner Jura

Sylvia Gerber
Grand-Rue 28
2735 Malleray
Association insieme
Cerebral Jura bernois
Skr.: Christine Wahli
Edith Richard
Rue Pierre-Pertuis 21
2710 Tavannes
Tél./fax: 032 481 40 07
lu.-ven.
08h00-11h00
lu./mar./jeu.
13h30-17h00
insiemecereb_jb@bluewin.ch

Neuchâtel/Neuenburg

Susanne Avondet
En Pellu 6
2074 Marin-Epagnier
Tél.: 032 725 90 64
Skr.: Christiane Vallélian
Rafour 5
2024 Saint-Aubin-Sauges
Tél.: 032 835 27 08
info.ne@association-
cerebral.ch

Ostschweiz/ Suisse orientale

Thomas Stark
Langwiesenstrasse 48
9535 Wilen
tom-stark@hotmail.com
Skr.: Renata Franciello
Büechliacker 3
9562 Märwil
Tel.: 071 655 17 05
info@cerebral-ostschweiz.ch

Schaffhausen/Schaffhouse

Margrit Tritschler
Artilleriestrasse 22
8200 Schaffhausen
Tel.: 052 620 26 24(Priv.)
052 624 94 91(Büro)
Skr.: Katharina Oostlander
Rosenbergstrasse 16a
8212 Neuhausen am
Rheinfall
Tel.: 052 672 84 45
info.sh@vereinigung-
cerebral.ch

Solothurn/Soleure

Bruno Howald
Allmendstrasse 38
2544 Bettlach
Tel.: 032 645 13 91
Skr.: Cornelia Schumacher
Postfach 346
4566 Kriegstetten
Tel.: 032 614 01 93
Montag
08.00-11.30 Uhr
Donnerstag
13.30-17.00 Uhr
conny.schumi@gmx.ch

Ticino/Tessin

René Derighetti
Casa del Frate 33
6616 Losone
Tel.: 091 791 70 43
ATGABBES
Via Canevascini 4, C.P. 227
6903 Lugano
Tel.: 091 972 88 78
info@atgabbes.ch

Valais/Wallis

Michel Jeanbourquin
Promenade de la Borgne 5
1967 Bramois
Tél.: 079 220 24 11
Skr.: Laura Crettaz,
Véronique Putallaz
Anim.: Marie Pochon, Liliane
Da Silva,
Coordin.: Bruno Perroud
Av. de Tourbillon 9
1950 Sion
Tél.: 027 346 70 44
lu. 14h00-17h00
mar./jeu./ven.
09h00-12h00
info@cerebral-vs.ch

Vaud/Waadt

Nicole Richard
Ch. des Carboles 4
1072 Forel / Lavaux
Skr.: Françoise Hausammann
Karine Riedo
Chemin du Coteau 5
1024 Écublens
Tél.: 021 691 96 83
lu.-ven. le matin
mer. toute la journée
info.vd@association-
cerebral.ch

Elternguppen Groupes des parents Gruppi per genitori

Winterthur

Hans-Georg Erzinger
Waldeggstrasse 22
8405 Winterthur
Tel.: 079 285 45 62
hansgeorg@erzinger-qm.ch
Skr.: Erika Stüdli
Landvogt Waser-Strasse 65
8405 Winterthur
Tel.: 052 238 15 17
Fax: 052 238 17 59
info@ic-winti.ch

Zentralschweiz/ Suisse centrale

Josef Odermatt
Gartenstrasse 15
6102 Malters
Tel.: 041 497 22 08
Skr.: Veronika Egloff
Vereinigung Cerebral
Zentralschweiz
Postfach, 6362 Stansstad
Tel.: 079 774 43 47
info@cerebral-
zentralschweiz.ch

Zug/Zoug

Madeleine Flüeler
flueler.mad@bluewin.ch
Skr.: Claire Henggeler
Vereinigung Insieme
Cerebral Zug
Tirolerweg 8, 6300 Zug
Tel.: 041 710 85 00
Fax: 041 711 85 74
Dienstag / Donnerstag
08.00-12.00 Uhr
13.30-17.00 Uhr
info@insieme-cerebral.ch

Zürich/Zurich

Marcel Kaiser
Im Grüt 10, 8907 Wettswil
Tel.: 044 700 34 55
Skr.: Jeannette Frei
Mutschellenstrasse 79
8038 Zürich
Tel.: 044 482 73 63
Montag-Freitag
09.00-13.00 Uhr
Fax: 044 482 84 24
info@cerebral-zuerich.ch

Aargau/Argovie

Silvia Bässler
Boonackerweg 6
5524 Niederwil
Tel.: 056 610 05 34
sekretariat@cerebral-ag.ch

Basel/Bâle

Therese Portugal
Bachlettenstrasse 12
4054 Basel
Tel.: 061 271 45 66

Bern

Hannelore Hogartz
Beundenfeldstrasse 31
3013 Bern
Tel.: 031 305 61 42
hogartz@gmail.com

Genève/Genf

Association Cerebral
Genève
Chemin de Sur-le-Beau 16
1213 Onex
Tel.: 022 757 49 66

Glarus/Glaris

Beatrice Zak
Rösslistrasse 30
8752 Näfels
055 612 17 14

Annelise Schifferle

Allmeindstrasse 33
8753 Mollis
Tel.: 055 612 32 72
h.schifferle@bluewin.ch

Graubünden/Grisons

(Chur)
Sandra Tönz
Via Caguils 10
7013 Domat/Ems
Tel.: 081 633 34 62
swsv.toenz@bluewin.ch

(Prättigau/Davos)

Irene Bärtsch
Hauptstrasse 4
7215 Fanas
Tel.: 081 325 24 39
irene.baertsch@bluewin.ch

(Puschlav)

Paola Locatelli
Pagnoncini 799A
7746 Le Prese
Tel.: 081 844 33 84
pa.locatelli@bluewin.ch

(Surselva)

Ida Caduff-Andriuet
Casa Herbyda
7156 Rueun
Tel.: 081 925 42 70
i.caduff@bluewin.ch

Alexa Schmid-Giger

Tumvi 13, 7163 Danis
Tel.: 081 941 15 47
ard@bluewin.ch

Jura

Association Cerebral Jura
Rue des Moulins 12
2800 Delémont
Tél.: 032 422 66 55

Jura bernois/Berner Jura

Association insieme
Cerebral Jura bernois
Rue Pierre-Pertuis 21
2710 Tavannes
Tél.: 032 481 40 07

Neuchâtel/Neuenburg

Christiane Vallélian
Rafour 5
2024 Saint-Aubin-Sauges
Tél.: 032 835 27 08

Ostschweiz/ Suisse orientale

Trudy Buchmüller
Lütismühle
9643 Krummenau
Tel.: 071 993 38 26
t.buchmueller@bluewin.ch

Schaffhausen/Schaffhouse

Denise Tanner
Im Leuen 23, 8243 Altdorf
Tel.: 052 643 24 39
dj.tanner@gmx.ch

Solothurn/Soleure

Cornelia Schumacher
Postfach 346
4566 Kriegstetten
Tel.: 032 614 01 93

Ticino/Tessin

ATGABBES
Via Canevascini 4, C.P. 227
6903 Lugano
Tel.: 091 972 88 78

Valais/Wallis

Line Short et
Jessika Michelet
Association Cerebral Valais
Avenue de Tourbillon 9
1950 Sion
Tél.: 027 346 70 44

Vaud/Waadt

Janine Rod
Vers-chez-les-Rod 11
1088 Ropraz
Tel.: 021 903 15 07

Winterthur

Ursula Fitz
Bachtelstrasse 13
8307 Effretikon
Tel.: 052 343 02 48

Zentralschweiz/ Suisse centrale

Sylvana Waser
Luzernerstrasse 186
6402 Merlischachen
Tel.: 041 850 22 55

Zug/Zoug

Monika Weiss
Vereinigung Insieme
Cerebral Zug
Tirolerweg 8, 6300 Zug
Tel.: 041 710 85 00

Zürich/Zurich

(Reg. Pfäffikon: ZH/SG/SZ)
Karin Braschler
Einsiedlerstr. 302
8810 Horgen
Tel.: 044 725 84 21

Ursula Dias
Untermosenstrasse 17
8820 Wädenswil
Tel.: 044 780 69 47

(Zürich /Zürcher Oberland)
Katharina Bärtschi
Schachenweg 4C
8633 Wolfhausen
Tel.: 055 243 28 85

Jugendgruppen Groupes des jeunes Gruppi giovanili

Genève/Genf

Association Cerebral
Genève
Chemin de Sur-le-Beau 16
1213 Onex
Tél.: 022 757 49 66

Neuchâtel/Neuenburg

Pierre Alain Senaud
Ecluse 56
2000 Neuchâtel
Tél.: 032 724 23 01
pa.senaud@net2000.ch

Ticino/Tessin

(Chiasso)
Lorena Ruggiero
Tel.: 076 561 16 43

(Locarno)

Antonella ed Egidio
Saccol
6656 Golino
Tel.: 091 796 32 68

(Lugano)

Martino Maina
Tel.: 079 373 14 74

Valais/Wallis

Association Cerebral Valais
Tel.: 027 346 70 44
info@cerebral-vs.ch

Vaud/Waadt

Serge Lessert
Tél.: 079 302 53 22
serge.lessert@gmail.com

Zürich/Zurich

Sekretariat
Mutschellenstrasse 79
8038 Zürich
Tel.: 044 482 73 63

Selbsthilfegruppe von Erwachsenen

Kontaktperson:
Daniela Moser
Moosbühlstr. 31
3302 Moosseedorf
Tel.: 031 859 68 38
ig-cp@vereinigung-
cerebral.ch

Impressum



ISSN 1424-7828

54. Jahrgang/54^e année/54^o anno

Mitgliederzeitschrift/Journal pour membres

Herausgeberin/Éditrice/Editore

Vereinigung Cerebral Schweiz, Zuchwilerstrasse 43, Postfach 810, 4501 Solothurn
Association Cerebral Suisse, Zuchwilerstr. 43 c.p. 810, 4501 Soleure
Associazione Cerebral Svizzera, Zuchwilerstrasse 43, c.p. 810, 4501 Soletta
Tel./tél.: 032 622 22 21, Fax: 032 623 72 76
www.vereinigung-cerebral.ch
www.association-cerebral.ch
E-Mail: info@vereinigung-cerebral.ch
redaktion@vereinigung-cerebral.ch
info@association-cerebral.ch

Redaktion/Rédaction/Redazione

Josiane Grandjean

Layout/Mise en page/Impaginazione

Maria Russi

Übersetzungen/Traductions/Traduzioni

Rosmarie Koller: Français

TranScript Übersetzungsgruppe GmbH: Italiano

Titelseite/page titre/frontespizio

Geschäftsstelle Vereinigung Cerebral Schweiz

Graphic Design Rolf Imbach, Solothurn

Druck/Impression/Stampa Merkur, Langenthal

Auflage/Tirage/Tiratura 6'300 Ex. (4 x)

AZB
4501 Solothurn

Adressänderungen/Retouren an:

Changements d'adresse et

renvois à:

Cambiamento d'indirizzo e

rinvii a:

Vereinigung Cerebral Schweiz

Zuchwilerstrasse 43

Postfach 810, 4501 Solothurn

Tel.: 032 622 22 21

Fax: 032 623 72 76

www.vereinigung-cerebral.ch

info@vereinigung-cerebral.ch

Anmeldung zur Tagung «An die Arbeit» am 27. November 2010 in Zürich

Anmeldung für Erwachsene mit cerebralen Bewegungsstörungen

Das Anmeldeformular finden Sie auch auf www.vereinigung-cerebral.ch.
Mit der Anmeldung wird die Teilnahme verbindlich.

Name..... 1. Priorität / 2. Priorität
(bitte mit «1» und «2» kennzeichnen)

Vorname..... Gruppe A: Erster Arbeitsmarkt

Strasse..... Gruppe B: Geschützter Arbeitsmarkt

PLZ, Ort..... Gruppe C: Arbeitsvermittlung

Tel..... Gruppe D: IV-Stellen

Mail.....

Geburtsjahr.....

An die Arbeit!



Ich bin Rollstuhlfahrer/in

Ich benötige aufgrund meiner Körperbehinderung einen **Parkplatz**
in unmittelbarer Nähe (Anzahl sehr begrenzt)

Ich nehme am **Mittagessen** teil

Nein Ja Bitte vegetarisch

Ich benötige **Assistenz** beim Essen

Nein

Ja Zerschneiden Geringe Unterstützung Eingeben

Ich benötige **Assistenz** bei der Toilette

Nein

Ja Geringe Unterstützung Viel Zeit für mich einrechnen

Ich habe **besondere Bedürfnisse**, die zu berücksichtigen sind:.....

Ich werde begleitet von (Name, Vorname):.....

Anmeldung für Eltern, Begleiter/innen, Fachleute und Interessierte

Mit der Anmeldung wird die Teilnahme verbindlich.

Name..... Ich nehme am Morgen teil
 Nein Ja

Vorname.....

Strasse..... Ich nehme am Mittagessen teil
 Nein Ja Bitte vegetarisch

PLZ, Ort..... Ich nehme auch am Nachmittag teil
 Nein Ja

Tel.....

Mail.....

Ich bin der/die Begleiter/in von
(Name, Vorname).....

(Bitte separate Anmeldung für diese
Person ausfüllen.)

Bitte Anmeldung bis **spätestens**
am 14. Oktober 2010 an:
Vereinigung Cerebral Schweiz,
Postfach 810, 4501 Solothurn,
Fax: 032 623 72 76